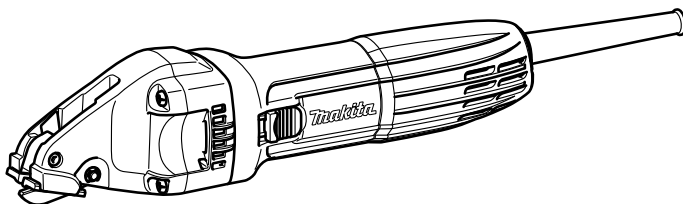
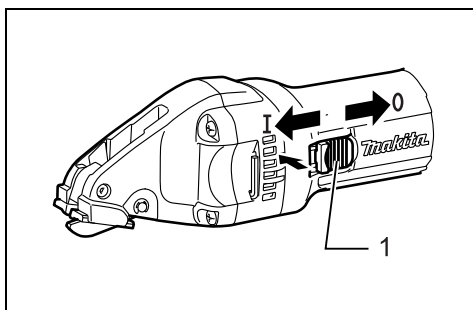




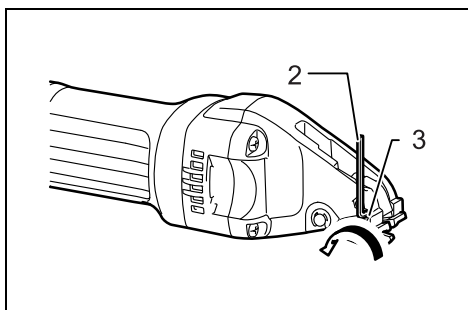
|           |                                                         |                                |
|-----------|---------------------------------------------------------|--------------------------------|
| <b>GB</b> | <b>Metal Shear/ Straight Metal Shear</b>                | <b>Instruction Manual</b>      |
| <b>F</b>  | <b>Cisaille/ Cisaille à coupe droite</b>                | <b>Manuel d'instructions</b>   |
| <b>D</b>  | <b>Blechscherer/ Blechscherer</b>                       | <b>Betriebsanleitung</b>       |
| <b>I</b>  | <b>Cesoia metallica/<br/>Cesoia metallica diritta</b>   | <b>Istruzioni d'uso</b>        |
| <b>NL</b> | <b>Plaatschaar/ Rechte plaatschaar</b>                  | <b>Gebruiksaanwijzing</b>      |
| <b>E</b>  | <b>Cizalla para Metal/<br/>Cizalla Recta para Metal</b> | <b>Manual de instrucciones</b> |
| <b>P</b>  | <b>Tesoura Faca/ Tesoura Faca</b>                       | <b>Manual de instruções</b>    |
| <b>DK</b> | <b>Metalpladesaks/ Lige metalpladesaks</b>              | <b>Brugsanvisning</b>          |
| <b>GR</b> | <b>Ψαλίδι μετάλλων/ Ίσιο ψαλίδι μετάλλων</b>            | <b>Οδηγίες χρήσεως</b>         |

**JS1000**  
**JS1601**

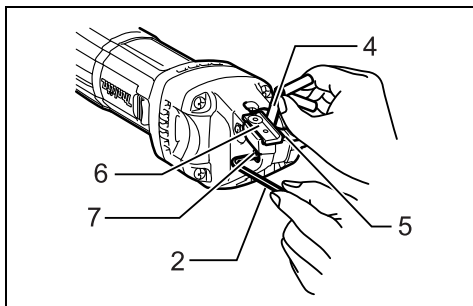




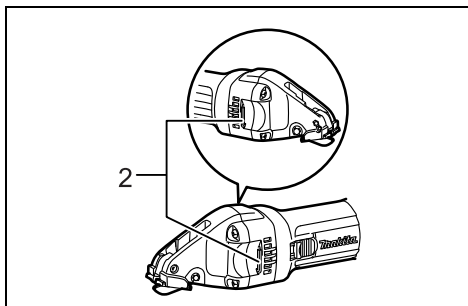
1



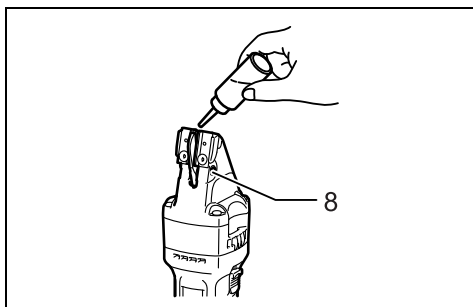
2



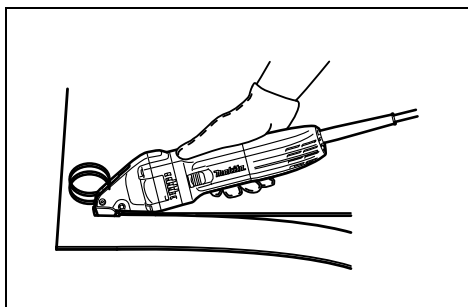
3



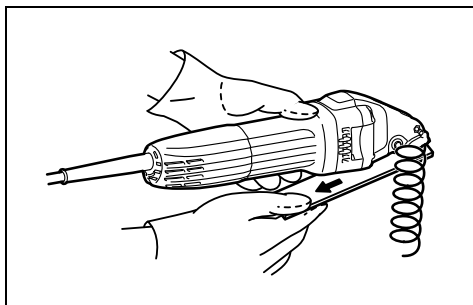
4



5



6



7

Explanation of general view

|   |              |   |                 |   |                      |
|---|--------------|---|-----------------|---|----------------------|
| 1 | Switch lever | 4 | Thickness gauge | 7 | Hex socket head bolt |
| 2 | Hex wrench   | 5 | Center blade    | 8 | Pin                  |
| 3 | Screw        | 6 | Side blade      |   |                      |

SPECIFICATIONS

| Model                                   | JS1000          | JS1601          |
|-----------------------------------------|-----------------|-----------------|
| Max. cutting capacities                 |                 |                 |
| Steel up to 400 N/mm <sup>2</sup>       | 1.0 mm (20 ga.) | 1.6 mm (16 ga.) |
| Steel up to 600 N/mm <sup>2</sup>       | 0.7 mm (23 ga.) | 1.2 mm (18 ga.) |
| Steel up to 800 N/mm <sup>2</sup>       | 0.5 mm (26 ga.) | 0.8 mm (21 ga.) |
| Aluminum up to 200 N/mm <sup>2</sup>    | 2.5 mm (12 ga.) | 2.5 mm (12 ga.) |
| Min. cutting radius                     | 30 mm           | 250 mm          |
| Strokes per minute (min <sup>-1</sup> ) | 4,500           | 4,500           |
| Overall length                          | 322 mm          | 320 mm          |
| Net weight                              | 1.4 kg          | 1.4 kg          |
| Safety class                            | □/II            | □/II            |

- Due to our continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without notice.
- Specifications may differ from country to country.
- Weight according to EPTA-Procedure 01/2014

GE027-3

Intended use

ENE037-1

The tool is intended for cutting sheet steel and stainless sheet steel.

Power supply

ENF002-2

The tool should be connected only to a power supply of the same voltage as indicated on the nameplate, and can only be operated on single-phase AC supply. They are double-insulated and can, therefore, also be used from sockets without earth wire.

GEA010-2

General Power Tool Safety Warnings

**⚠ WARNING** Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

SHEAR SAFETY WARNINGS

1. Hold the tool firmly.
2. Secure the workpiece firmly.
3. Keep hands away from moving parts.
4. Edges and chips of the workpiece are sharp. Wear gloves. It is also recommended that you put on thickly bottomed shoes to prevent injury.
5. Do not put the tool on the chips of the workpiece. Otherwise it can cause damage and trouble on the tool.
6. Do not leave the tool running. Operate the tool only when hand-held.
7. Always be sure you have a firm footing. Be sure no one is below when using the tool in high locations.
8. Do not touch the blade or the workpiece immediately after operation; they may be extremely hot and could burn your skin.
9. Avoid cutting electrical wires. It can cause serious accident by electric shock.
10. Do not operate the tool at no-load unnecessarily.

SAVE THESE INSTRUCTIONS.

**⚠ WARNING:**

DO NOT let comfort or familiarity with product (gained from repeated use) replace strict adherence to safety rules for the subject product. MISUSE or failure to follow the safety rules stated in this instruction manual may cause serious personal injury.

FUNCTIONAL DESCRIPTION

⚠ CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and unplugged before adjusting or checking function on the tool.

Switch action (Fig. 1)

⚠ CAUTION:

- Before plugging in the tool, always check to see that the switch lever actuates properly and returns to the “OFF” position when the rear of the switch lever is depressed.
- Switch can be locked in “ON” position for ease of operator comfort during extended use. Apply caution when locking tool in “ON” position and maintain firm grasp on tool.

To start the tool, slide the switch lever toward the “I (ON)” position. For continuous operation, press the front of the switch lever to lock it.

To stop the tool, press the rear of the switch lever, then slide it toward the “O (OFF)” position.

ASSEMBLY

⚠ CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and unplugged before carrying out any work on the tool.

For JS1601 Only

Adjusting the blade clearance (Fig. 2 & 3)

Adjust the clearance between the side blade and the center blade according to the thickness of the workpiece. First use a hex wrench to loosen the screw.

Then use the hex wrench to adjust the clearance by tightening or loosening the bolt. There may be a slight difference between clearances of both sides of the center blade.

Check the smaller clearance with the thickness gauge and adjust it.

When using the thickness gauge to adjust the blade clearance, refer to the table.

| Workpiece thickness (mm) | Marking on thickness gauge |
|--------------------------|----------------------------|
| Less than 0.8            | 0.5                        |
| 0.8 – 1.3                | 1.0                        |
| More than 1.3            | 1.5                        |

After adjusting the clearance, tighten the screw securely.

Storing hex wrench (Fig. 4)

Store the hex wrench as shown in the figure when not in use.

OPERATION

Lubrication (Fig. 5)

Before operation, lubricate the contact point of the center blade and the pin. To keep good cutting performance, also use a cutting lubricant from time to time during operation.

Operation (Fig. 6 & 7)

Always hold the tool firmly with one hand on housing. Do not touch the metal part.

Turn the tool on and set front ends of the side blades on the workpiece. Now simply move the tool forward, keeping the side blades flush with the workpiece surface.

NOTE:

- When cutting a small portion of the workpiece, you may have difficulty completing the end of the cut. In that case, try to cut it again, pulling the workpiece back slightly.

MAINTENANCE

⚠ CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and unplugged before attempting to perform inspection or maintenance.
- Never use gasoline, benzine, thinner, alcohol or the like. Discoloration, deformation or cracks may result.

To maintain product SAFETY and RELIABILITY, repairs, any other maintenance or adjustment should be performed by Makita Authorized Service Centers, always using Makita replacement parts.

OPTIONAL ACCESSORIES

⚠ CAUTION:

- These accessories or attachments are recommended for use with your Makita tool specified in this manual. The use of any other accessories or attachments might present a risk of injury to persons. Only use accessory or attachment for its stated purpose.

If you need any assistance for more details regarding these accessories, ask your local Makita Service Center.

- Center blade
- Side blade R
- Side blade L
- Hex wrench
- Thickness gauge

NOTE:

- Some items in the list may be included in the tool package as standard accessories. They may differ from country to country.

ENG104-2

Noise

The typical A-weighted noise level determined according to EN62841-2-8:

Sound pressure level (L<sub>pA</sub>): 77 dB (A)  
Uncertainty (K): 3 dB (A)

The noise level under working may exceed 80 dB (A).

ENG907-1

NOTE:

- The declared noise emission value(s) has been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another.
- The declared noise emission value(s) may also be used in a preliminary assessment of exposure.

 **WARNING:**

- Wear ear protection.
- The noise emission during actual use of the power tool can differ from the declared value(s) depending on the ways in which the tool is used especially what kind of workpiece is processed.
- Be sure to identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

ENG218-2

**Vibration**

The vibration total value (tri-axial vector sum) determined according to EN62841-2-8:

Work mode: cutting sheet metal

Vibration emission ( $a_h$ ): 9.5 m/s<sup>2</sup>

Uncertainty (K): 1.5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-2

**NOTE:**

- The declared vibration total value(s) has been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another.
- The declared vibration total value(s) may also be used in a preliminary assessment of exposure.

 **WARNING:**

- The vibration emission during actual use of the power tool can differ from the declared value(s) depending on the ways in which the tool is used especially what kind of workpiece is processed.
- Be sure to identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

**EC DECLARATION OF CONFORMITY**

**For European countries only**

The EC declaration of conformity is included as Annex A to this instruction manual.

|   |                           |   |                     |   |                                 |
|---|---------------------------|---|---------------------|---|---------------------------------|
| 1 | Palette de l'interrupteur | 4 | Gabarit d'épaisseur | 7 | Boulon à tête creuse hexagonale |
| 2 | Clé BTR                   | 5 | Lame centrale       | 8 | Axe                             |
| 3 | Vis                       | 6 | Lame latérale       |   |                                 |

## SPÉCIFICATIONS

| Modèle                                       | JS1000          | JS1601          |
|----------------------------------------------|-----------------|-----------------|
| Capacité max. de coupe                       |                 |                 |
| Acier jusqu'à 400 N/mm <sup>2</sup>          | 1,0 mm (20 ga.) | 1,6 mm (16 ga.) |
| Acier jusqu'à 600 N/mm <sup>2</sup>          | 0,7 mm (23 ga.) | 1,2 mm (18 ga.) |
| Acier jusqu'à 800 N/mm <sup>2</sup>          | 0,5 mm (26 ga.) | 0,8 mm (21 ga.) |
| Aluminium jusqu'à 200 N/mm <sup>2</sup>      | 2,5 mm (12 ga.) | 2,5 mm (12 ga.) |
| Rayon min. de coupe                          | 30 mm           | 250 mm          |
| Nombre de courses / mn. (min <sup>-1</sup> ) | 4 500           | 4 500           |
| Longueur totale                              | 322 mm          | 320 mm          |
| Poids net                                    | 1,4 kg          | 1,4 kg          |
| Catégorie de sécurité                        | II/II           | II/II           |

- Étant donné l'évolution constante de notre programme de recherche et de développement, les spécifications contenues dans ce manuel sont sujettes à modification sans préavis.
- Les spécifications peuvent varier suivant les pays.
- Poids selon la procédure EPTA 01/2014

ENF037-1

### Utilisations

L'outil est conçu pour la coupe de la tôle et de la tôle inoxydable.

ENF002-2

### Alimentation

L'outil ne devra être raccordé qu'à une alimentation de la même tension que celle qui figure sur la plaque signalétique, et il ne pourra fonctionner que sur un courant secteur monophasé. Réalisé avec une double isolation, il est conforme à la réglementation européenne et peut de ce fait être alimenté sans mise à la terre.

GEA010-2

## Consignes de sécurité générales pour outils électriques

**⚠ AVERTISSEMENT** Veuillez lire les consignes de sécurité, instructions, illustrations et spécifications qui accompagnent cet outil électrique. Le non-respect de toutes les instructions indiquées ci-dessous peut entraîner une électrocution, un incendie et/ou de graves blessures.

### Conservez toutes les mises en garde et instructions pour référence ultérieure.

Le terme "outil électrique" dans les avertissements fait référence à l'outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou à l'outil électrique fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ POUR LA CISAILLE

1. **Tenez l'outil fermement.**
2. **Fixez la pièce à travailler solidement.**
3. **Gardez les mains éloignées des pièces en mouvement.**
4. **Les bords et les copeaux de la pièce à travailler sont coupants.**  
Portez des gants. Il est également recommandé de porter des chaussures à semelle épaisse pour empêcher les blessures.
5. **Ne posez pas l'outil sur les copeaux de la pièce à travailler. Sinon, l'outil risque d'être endommagé.**
6. **Ne vous éloignez pas en laissant l'outil tourner. Ne le faites fonctionner que lorsque vous l'avez bien en main.**
7. **Assurez-vous toujours de travailler en position stable.**  
Lorsque vous utilisez l'outil dans un endroit élevé, assurez-vous qu'il n'y a personne en bas.
8. **Ne touchez ni la lame, ni la pièce à travailler immédiatement après la coupe ; elles peuvent être très chaudes et risquent de vous brûler la peau.**
9. **Prenez garde de ne pas couper de fils électriques. Il peut en résulter un grave accident par électrocution.**
10. **Ne faites pas tourner l'outil à vide inutilement.**

## CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS.

### ⚠ AVERTISSEMENT :

**NE** vous laissez **PAS** tromper (au fil d'une utilisation répétée) par un sentiment d'aisance et de familiarité avec le produit, en négligeant le respect rigoureux des consignes de sécurité qui accompagnent le produit en question. La **MAUVAISE** UTILISATION de l'outil ou l'ignorance des consignes de sécurité indiquées dans ce manuel d'instructions peut entraîner une blessure grave.

GEB027-3

## DESCRIPTION DU FONCTIONNEMENT

### ATTENTION :

- Assurez-vous toujours que l'outil est hors tension et débranché avant de l'ajuster ou de vérifier son fonctionnement.

### Interrupteur (Fig. 1)

#### ATTENTION :

- Avant de brancher l'outil, assurez-vous toujours que la palette de l'interrupteur fonctionne correctement et revient en position "OFF" (arrêt) lorsque la partie arrière de la palette de l'interrupteur est enfoncée.
- Vous pouvez verrouiller la gâchette en position "ON" pour plus de confort lors d'une utilisation prolongée. Faites preuve de prudence lorsque vous verrouillez l'outil sur la position "ON", et maintenez une prise ferme sur l'outil.

Pour mettre l'outil en marche, faites glisser la palette de l'interrupteur vers la position "I" (marche). Pour une utilisation continue, appuyez sur la partie avant de la palette de l'interrupteur pour la verrouiller.

Pour arrêter l'outil, appuyez sur la partie arrière de la palette de l'interrupteur, puis faites-la glisser vers la position "O" (arrêt).

## ASSEMBLAGE

### ATTENTION :

- Avant d'effectuer toute intervention sur l'outil, assurez-vous toujours qu'il est hors tension et débranché.

### Modèle JS1601 uniquement

### Réglage de l'intervalle des lames (Fig. 2 et 3)

Il faut ajuster l'intervalle entre la lame latérale et la lame centrale en fonction de l'épaisseur du matériau. Desserrez d'abord la vis à l'aide d'une clé BTR.

Régalez ensuite l'intervalle en resserrant ou desserrant la vis tête creuse à l'aide de la clé BTR. Le jeu peut être légèrement différent des deux côtés de la lame centrale. Vérifiez l'intervalle le plus petit à l'aide du gabarit d'épaisseur et corrigez en conséquence.

Quand vous vous servez du gabarit d'épaisseur pour régler l'intervalle des lames, consultez le tableau.

| Epaisseur du matériau (mm) | Marques du gabarit d'épaisseur (mm) |
|----------------------------|-------------------------------------|
| Moins de 0,8               | 0,5                                 |
| 0,8 – 1,3                  | 1,0                                 |
| Plus de 1,3                | 1,5                                 |

Une fois réglé l'intervalle des lames, serrez la vis à fond.

### Rangement de la clé BTR (Fig. 4)

Après son utilisation, rangez la clé BTR tel qu'illustré sur la figure.

## UTILISATION

### Lubrification (Fig. 5)

Avant de cisailer, lubrifiez le point de contact de la lame centrale et la goupille. Afin de garder un bon rendement au cisailage, servez-vous en outre d'un lubrifiant de coupe durant votre travail.

### Fonctionnement (Fig. 6 et 7)

Tentez toujours l'outil fermement, en plaçant une main sur le carter. Ne touchez pas la partie métallique.

Démarrez l'outil et faites reposer l'extrémité avant des couteaux supérieurs sur la pièce à travailler. Déplacez ensuite simplement la cisaille vers l'avant en maintenant les couteaux supérieurs au contact de la pièce.

#### NOTE :

- Quand vous détachez une petite portion de la pièce à travailler, il peut s'avérer difficile d'effectuer la fin de la coupe. En ce cas, essayez une seconde fois en tirant légèrement vers l'arrière la pièce à travailler.

## ENTRETIEN

### ATTENTION :

- Assurez-vous toujours que l'outil est hors tension et débranché avant d'y effectuer tout travail d'inspection ou d'entretien.
- N'utilisez jamais d'essence, benzine, diluant, alcool ou autre produit similaire. Cela risquerait de provoquer la décoloration, la déformation ou la fissuration de l'outil.

Pour assurer la SECURITÉ et la FIABILITÉ du produit, toute réparation et tout travail d'entretien ou de réglage doivent être effectués par un Centre d'Entretien autorisé Makita, avec des pièces de rechange Makita.

## ACCESSOIRES EN OPTION

### ATTENTION :

- Ces accessoires ou pièces complémentaires sont recommandés pour l'utilisation avec l'outil Makita spécifié dans ce mode d'emploi. L'utilisation de tout autre accessoire ou pièce peut comporter un risque de blessure. N'utilisez les accessoires ou pièces qu'aux fins mentionnées dans le présent mode d'emploi.

Si vous désirez obtenir plus de détails concernant ces accessoires, veuillez contacter le centre de service après-vente Makita le plus près.

- Lame centrale
- Lame latérale droite
- Lame latérale gauche
- Clé BTR
- Gabarit d'épaisseur

#### NOTE :

- Il se peut que certains éléments de la liste soient compris dans l'emballage de l'outil en tant qu'accessoires standard. Ils peuvent varier d'un pays à l'autre.

ENG104-2

### Bruit

Niveau de bruit pondéré A typique, déterminé selon EN62841-2-8 :

Niveau de pression sonore ( $L_{pA}$ ) : 77 dB (A)

Incertitude (K) : 3 dB (A)

Le niveau de bruit en fonctionnement peut dépasser 80 dB (A).

**NOTE :**

- La ou les valeurs d'émission de bruit déclarées ont été mesurées conformément à la méthode de test standard et peuvent être utilisées pour comparer les outils entre eux.
- La ou les valeurs d'émission de bruit déclarées peuvent aussi être utilisées pour l'évaluation préliminaire de l'exposition.

**⚠ AVERTISSEMENT :**

- **Portez un serre-tête antibruit.**
- **L'émission de bruit lors de l'usage réel de l'outil électrique peut être différente de la ou des valeurs déclarées, suivant la façon dont l'outil est utilisé, particulièrement selon le type de pièce usinée.**
- **Les mesures de sécurité à prendre pour protéger l'utilisateur doivent être basées sur une estimation de l'exposition dans des conditions réelles d'utilisation (en tenant compte de toutes les composantes du cycle d'utilisation, comme par exemple le moment de sa mise hors tension, lorsqu'il tourne à vide et le moment de son déclenchement).**

ENG218-2

**Vibrations**

Valeur totale de vibrations (somme de vecteur triaxial) déterminée selon EN62841-2-8 :

Mode de travail : coupe de la tôle

Émission de vibrations ( $a_{h1}$ ) : 9,5 m/s<sup>2</sup>

Incertitude (K) : 1,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-2

**NOTE :**

- La ou les valeurs de vibration totales déclarées ont été mesurées conformément à la méthode de test standard et peuvent être utilisées pour comparer les outils entre eux.
- La ou les valeurs de vibration totales déclarées peuvent aussi être utilisées pour l'évaluation préliminaire de l'exposition.

**⚠ AVERTISSEMENT :**

- **L'émission de vibrations lors de l'usage réel de l'outil électrique peut être différente de la ou des valeurs déclarées, suivant la façon dont l'outil est utilisé, particulièrement selon le type de pièce usinée.**
- **Les mesures de sécurité à prendre pour protéger l'utilisateur doivent être basées sur une estimation de l'exposition dans des conditions réelles d'utilisation (en tenant compte de toutes les composantes du cycle d'utilisation, comme par exemple le moment de sa mise hors tension, lorsqu'il tourne à vide et le moment de son déclenchement).**

**DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE****Pour les pays d'Europe uniquement**

La déclaration de conformité CE est fournie en Annexe A à ce mode d'emploi.

|   |                         |   |               |   |                        |
|---|-------------------------|---|---------------|---|------------------------|
| 1 | Schaltwippe             | 4 | Fühlerlehre   | 7 | Innensechskantschraube |
| 2 | Innensechskantschlüssel | 5 | Schneidmesser | 8 | Stift                  |
| 3 | Madenschraube           | 6 | Seitenmesser  |   |                        |

## TECHNISCHE DATEN

| Modell                                         | JS1000          | JS1601          |
|------------------------------------------------|-----------------|-----------------|
| Schnittleistung max. in                        |                 |                 |
| Stahl bis zu 400 N/mm <sup>2</sup> .....       | 1,0 mm (20 ga.) | 1,6 mm (16 ga.) |
| Stahl bis zu 600 N/mm <sup>2</sup> .....       | 0,7 mm (23 ga.) | 1,2 mm (18 ga.) |
| Stahl bis zu 800 N/mm <sup>2</sup> .....       | 0,5 mm (26 ga.) | 0,8 mm (21 ga.) |
| Aluminium bis zu 200 N/mm <sup>2</sup> .....   | 2,5 mm (12 ga.) | 2,5 mm (12 ga.) |
| Kleinster Schnittradius .....                  | 30 mm           | 250 mm          |
| Leerlaufhubzahl/min (min <sup>-1</sup> ) ..... | 4 500           | 4 500           |
| Gesamtlänge .....                              | 322 mm          | 320 mm          |
| Nettogewicht .....                             | 1,4 kg          | 1,4 kg          |
| Sicherheitsklasse .....                        | □/II            | □/II            |

- Wir behalten uns vor, Änderungen im Zuge der Entwicklung und des technischen Fortschritts ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.
- Die technischen Daten können von Land zu Land abweichen.
- Gewicht nach EPTA-Verfahren 01/2014

GEB027-3

### Vorgesehene Verwendung

Die Maschine ist zum Schneiden von Stahlblech und Edelstahlblech vorgesehen.

ENE037-1

### Netzanschluss

Die Maschine sollte nur an eine Stromquelle angeschlossen werden, deren Spannung mit der Angabe auf dem Typenschild übereinstimmt, und kann nur mit Einphasen-Wechselstrom betrieben werden. Diese sind doppelt schutzisoliert und können daher auch an Steckdosen ohne Erdleiter verwendet werden.

ENF002-2

### Allgemeine Sicherheitswarnungen für Elektrowerkzeuge

**⚠️ WARNUNG** Lesen Sie alle mit diesem Elektrowerkzeug gelieferten Sicherheitswarnungen, Anweisungen, Abbildungen und technischen Daten durch. Eine Missachtung der unten aufgeführten Anweisungen kann zu einem elektrischen Schlag, Brand und/oder schweren Verletzungen führen.

GEA010-2

### Bewahren Sie alle Warnungen und Anweisungen für spätere Bezugnahme auf.

Der Ausdruck "Elektrowerkzeug" in den Warnhinweisen bezieht sich auf Ihr mit Netzstrom (mit Kabel) oder Akku (ohne Kabel) betriebenes Elektrowerkzeug.

## SICHERHEITSWARNUNGEN FÜR BLECHSCHERE

- Halten Sie die Maschine mit festem Griff.
- Spannen Sie das Werkstück sicher ein.
- Halten Sie die Hände von beweglichen Teilen fern.
- Kanten und Späne des Werkstücks sind scharf. Handschuhe tragen. Zum Schutz vor Verletzungen wird außerdem empfohlen, Schuhe mit dicker Sohle zu tragen.
- Legen Sie die Maschine nicht auf die Späne des Werkstücks. Anderenfalls kann es zu Beschädigung und Störung der Maschine kommen.
- Lassen Sie die Maschine nicht unbeaufsichtigt laufen. Benutzen Sie die Maschine nur mit Handhaltung.
- Achten Sie stets auf sicheren Stand. Vergewissern Sie sich bei Einsatz der Maschine an hochgelegenen Arbeitsplätzen, dass sich keine Personen darunter aufhalten.
- Vermeiden Sie eine Berührung des Messers oder des Werkstücks unmittelbar nach der Bearbeitung, weil die Teile noch sehr heiß sind und Hautverbrennungen verursachen können.
- Vermeiden Sie das Schneiden von elektrischen Kabeln. Dies kann einen schweren Unfall durch elektrischen Schlag verursachen.
- Lassen Sie die Maschine nicht unnötig im Leerlauf laufen.

## BEWAHREN SIE DIESE HINWEISE SORGFÄLTIG AUF.

### ⚠️ WARNUNG:

Lassen Sie sich NICHT durch Bequemlichkeit oder Vertrautheit mit dem Produkt (durch wiederholten Gebrauch erworben) von der strikten Einhaltung der Sicherheitsregeln für das vorliegende Produkt abhalten. MISSBRAUCH oder Missachtung der Sicherheitsvorschriften in dieser Anleitung können schwere Verletzungen verursachen.

## FUNKTIONSBESCHREIBUNG

### ⚠ VORSICHT:

- Vergewissern Sie sich vor jeder Einstellung oder Funktionsprüfung der Maschine stets, dass sie ausgeschaltet und vom Stromnetz getrennt ist.

### Schalterfunktion (Abb. 1)

#### ⚠ VORSICHT:

- Vergewissern Sie sich vor dem Anschließen der Maschine stets, dass die Schaltwippe ordnungsgemäß funktioniert und beim Drücken der Rückseite in die Stellung "O (AUS)" zurückkehrt.
- Der Schalter kann zur Arbeitserleichterung bei längerem Einsatz in der EIN-Stellung verriegelt werden. Lassen Sie Vorsicht walten, wenn Sie den Schalter in der EIN-Stellung verriegeln, und halten Sie die Maschine mit festem Griff.

Zum Einschalten der Maschine die Schaltwippe auf die Stellung "I (EIN)" schieben. Für Dauerbetrieb den Schiebeshalter durch Drücken seiner Vorderseite einrasten.

Zum Ausschalten der Maschine die Rückseite der Schaltwippe drücken, und dann die Schaltwippe auf die Stellung "O (AUS)" schieben.

## MONTAGE

### ⚠ VORSICHT:

- Vergewissern Sie sich vor der Ausführung von Arbeiten an der Maschine stets, dass sie ausgeschaltet und vom Stromnetz getrennt ist.

### Nur für JS1601

### Messereinstellung (Abb. 2 u. 3)

Stellen Sie den Abstand zwischen den Seitenmessern und dem Schneidmesser entsprechend der Materialstärke des Werkstücks ein.

Lösen Sie die Madenschraube mit einem Innensechskantschlüssel.

Stellen Sie den Abstand mit dem Innensechskantschlüssel ein, indem Sie die Innensechskantschraube lösen bzw. festziehen. Die Abstände auf beiden Seiten des Schneidmessers können leicht unterschiedlich sein.

Den kleineren Abstand mit der Dickenlehre überprüfen und einstellen.

Um den Abstand des Messers einzustellen, richten Sie sich nach der Tabelle und benutzen die mitgelieferte Einstelllehre.

| Werkstückstärke (mm) | Markierung auf der Einstelllehre |
|----------------------|----------------------------------|
| Unter 0,8            | 0,5                              |
| 0,8 – 1,3            | 1,0                              |
| Über 1,3             | 1,5                              |

Nach der Messereinstellung ziehen Sie die Madenschraube fest an.

### Aufbewahren des Innensechskantschlüssels (Abb. 4)

Bewahren Sie den Innensechskantschlüssel so auf, wie in der Abbildung gezeigt, wenn er nicht benutzt wird.

## BETRIEB

### Schmierung (Abb. 5)

Vor dem Betrieb sind die Berührungsstellen des Schneidmessers und des Stiftes zu schmieren. Zugabe von einem Schneidmittel verbessert die Schnittleistung und erhöht die Standzeit der Messer.

### Betrieb (Abb. 6 u. 7)

Halten Sie die Maschine stets mit einer Hand am Gehäuse fest. Berühren Sie nicht den Metallteil.

Schalten Sie die Maschine ein und setzen Sie den vorderen Teil der Seitenmesser auf das Werkstück. Die Maschine muss mit den Seitenmessern bündig auf der Werkstückoberfläche aufliegen und mit leichtem Vorschub-Druck geführt werden.

### HINWEIS:

- Um den Schnitt bei kleineren Werkstücken bis zum Ende fortzusetzen, kann auch das Werkstück nach hinten gezogen werden, während die Maschine festgehalten wird.

## WARTUNG

### ⚠ VORSICHT:

- Denken Sie vor der Durchführung von Überprüfungen oder Wartungsarbeiten stets daran, die Maschine auszuschalten und vom Stromnetz zu trennen.
- Verwenden Sie auf keinen Fall Benzin, Benzol, Verdünnern, Alkohol oder dergleichen. Solche Mittel können Verfärbung, Verformung oder Rissbildung verursachen.

Um die SICHERHEIT und ZUVERLÄSSIGKEIT dieses Produkts zu gewährleisten, sollten Reparaturen und andere Wartungs- oder Einstellarbeiten nur von autorisierten Makita-Kundendienstzentren unter ausschließlicher Verwendung von Makita-Originalersatzteilen ausgeführt werden.

## SONDERZUBEHÖR

### ⚠ VORSICHT:

- Die folgenden Zubehöerteile oder Vorrichtungen werden für den Einsatz mit der in dieser Anleitung beschriebenen Makita-Maschine empfohlen. Die Verwendung anderer Zubehöerteile oder Vorrichtungen kann eine Verletzungsgefahr darstellen. Verwenden Sie Zubehöerteile oder Vorrichtungen nur für ihren vorgesehenen Zweck.

Wenn Sie weitere Einzelheiten bezüglich dieser Zubehöerteile benötigen, wenden Sie sich bitte an Ihre Makita-Kundendienststelle.

- Schneidmesser
- Seitenmesser R
- Seitenmesser L
- Innensechskantschlüssel
- Fühlerlehre

### HINWEIS:

- Manche Teile in der Liste können als Standardzubehör im Werkzeugsatz enthalten sein. Sie können von Land zu Land unterschiedlich sein.

## Geräusch

Typischer A-bewerteter Geräuschpegel ermittelt gemäß EN62841-2-8:

Schalldruckpegel ( $L_{pA}$ ): 77 dB (A)

Ungewissheit (K): 3 dB (A)

Der Lärmpegel kann während des Betriebs 80 dB (A) überschreiten.

ENG907-1

## HINWEIS:

- Der (Die) angegebene(n) Schallemissionswert(e) wurde(n) im Einklang mit der Standardprüfmethode gemessen und kann (können) für den Vergleich zwischen Werkzeugen herangezogen werden.
- Der (Die) angegebene(n) Schallemissionswert(e) kann (können) auch für eine Vorbewertung des Gefährdungsgrads verwendet werden.

## WARNUNG:

- **Einen Gehörschutz tragen.**
- **Die Schallemission während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs kann je nach der Benutzungsweise des Werkzeugs, und speziell je nach der Art des bearbeiteten Werkstücks, von dem (den) angegebenen Wert(en) abweichen.**
- **Identifizieren Sie Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Benutzers anhand einer Schätzung des Gefährdungsgrads unter den tatsächlichen Benutzungsbedingungen (unter Berücksichtigung aller Phasen des Arbeitszyklus, wie z. B. Ausschalt- und Leerlaufzeiten des Werkzeugs zusätzlich zur Betriebszeit).**

ENG218-2

## Vibration

Vibrationsgesamtwert (Drei-Achsen-Vektorsumme) ermittelt gemäß EN62841-2-8:

Arbeitsmodus: Schneiden von Blechen

Vibrationsemission ( $a_{p1}$ ): 9,5 m/s<sup>2</sup>

Ungewissheit (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-2

## HINWEIS:

- Der (Die) angegebene(n) Vibrationsgesamtwert(e) wurde(n) im Einklang mit der Standardprüfmethode gemessen und kann (können) für den Vergleich zwischen Werkzeugen herangezogen werden.
- Der (Die) angegebene(n) Vibrationsgesamtwert(e) kann (können) auch für eine Vorbewertung des Gefährdungsgrads verwendet werden.

## WARNUNG:

- **Die Vibrationsemission während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs kann je nach der Benutzungsweise des Werkzeugs, und speziell je nach der Art des bearbeiteten Werkstücks, von dem (den) angegebenen Emissionswert(en) abweichen.**
- **Identifizieren Sie Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Benutzers anhand einer Schätzung des Gefährdungsgrads unter den tatsächlichen Benutzungsbedingungen (unter Berücksichtigung aller Phasen des Arbeitszyklus, wie z. B. Ausschalt- und Leerlaufzeiten des Werkzeugs zusätzlich zur Betriebszeit).**

## EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

### Nur für europäische Länder

Die EG-Konformitätserklärung ist als Anhang A in dieser Bedienungsanleitung enthalten.

Visione Generale

|   |                        |   |               |   |                              |
|---|------------------------|---|---------------|---|------------------------------|
| 1 | Leva dell'interruttore | 4 | Spessimetro   | 7 | Bullone ad esagono incassato |
| 2 | Chiave esagonale       | 5 | Lame centrale | 8 | Perno                        |
| 3 | Vite                   | 6 | Lame laterale |   |                              |

DATI TECNICI

| Modello                                      | JS1000          | JS1601          |
|----------------------------------------------|-----------------|-----------------|
| Massime prestazioni di taglio                |                 |                 |
| Acciaio fino a 400 N/mm <sup>2</sup> .....   | 1,0 mm (20 ga.) | 1,6 mm (16 ga.) |
| Acciaio fino a 600 N/mm <sup>2</sup> .....   | 0,7 mm (23 ga.) | 1,2 mm (18 ga.) |
| Acciaio fino a 800 N/mm <sup>2</sup> .....   | 0,5 mm (26 ga.) | 0,8 mm (21 ga.) |
| Alluminio fino a 200 N/mm <sup>2</sup> ..... | 2,5 mm (12 ga.) | 2,5 mm (12 ga.) |
| Raggio minimo di taglio .....                | 30 mm           | 250 mm          |
| No corse/min. (min <sup>-1</sup> ) .....     | 4.500           | 4.500           |
| Lunghezza totale .....                       | 322 mm          | 320 mm          |
| Peso netto .....                             | 1,4 kg          | 1,4 kg          |
| Classe di sicurezza .....                    | □/II            | □/II            |

- Per il nostro programma di ricerca e sviluppo continui, i dati tecnici sono soggetti a modifiche senza preavviso.
- I dati tecnici potrebbero differire a seconda del paese di destinazione del modello.
- Peso in base alla procedura EPTA 01/2014

ENE037-1

Utilizzo previsto

Questo utensile è progettato per il taglio delle lamiere di acciaio e di acciaio inossidabile.

ENF002-2

Alimentazione

Questo utensile deve essere collegato soltanto a una fonte di alimentazione con la stessa tensione indicata sulla targhetta del nome, e può funzionare soltanto con la corrente alternata monofase. Esso ha un doppio isolamento, per cui può anche essere utilizzato con le prese di corrente sprovviste della messa a terra.

GEA010-2

Avvertenze generali relative alla sicurezza dell'utensile elettrico

**⚠ AVVERTIMENTO** Leggere tutte le avvertenze di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e i dati tecnici forniti con il presente utensile elettrico. La mancata osservanza di tutte le istruzioni elencate di seguito potrebbe risultare in scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni personali.

Conservare tutte le avvertenze e le istruzioni come riferimento futuro.

Il termine "utensile elettrico" nelle avvertenze si riferisce sia all'utensile elettrico (cablato) nel funzionamento alimentato da rete elettrica che all'utensile elettrico (a batteria) nel funzionamento alimentato a batteria.

GEB027-3

AVVERTIMENTI PER LA SICUREZZA DELLA CESOIA

1. Tenere saldamente l'utensile.
2. Fissare saldamente il pezzo.
3. Tenere sempre le mani lontane dalle parti in movimento.
4. I bordi e i trucioli del pezzo sono taglienti. Indossare i guanti. Per evitare incidenti si consiglia anche di calzare scarpe con una suola spessa.
5. Non posare l'utensile sui trucioli del pezzo. Ciò potrebbe causare danni o problemi dell'utensile.
6. Non lasciare l'utensile mentre sta funzionando. Far funzionare l'utensile soltanto tenendolo in mano.
7. Accertarsi che i piedi siano appoggiati saldamente. Accertarsi che non ci siano persone sotto quando si usa l'utensile in luoghi alti.
8. Non toccare la lama o il pezzo immediatamente dopo un lavoro, perché potrebbero essere estremamente caldi e causare bruciature.
9. Evitare di tagliare fili elettrici. Ciò potrebbe causare un serio incidente per le scosse elettriche.
10. Non far funzionare inutilmente l'utensile senza carico.

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI.

**⚠ AVVERTIMENTO:** NON lasciare che la comodità d'utilizzo o la familiarità con il prodotto (acquisita con l'uso ripetuto) sostituisca la stretta osservanza delle norme per la sua sicurezza. L'utilizzo SBAGLIATO o la mancata osservanza delle norme di sicurezza di questo manuale di istruzioni potrebbero causare lesioni serie.

## DESCRIZIONE FUNZIONALE

### ⚠ ATTENZIONE:

- Accertarsi sempre che l'utensile sia spento e staccato dalla presa di corrente prima di regolarlo o di controllare il suo funzionamento.

### Operazione dell'interruttore (Fig. 1)

#### ⚠ ATTENZIONE:

- Prima di collegare l'utensile alla presa di corrente, controllare sempre che la leva dell'interruttore scorra correttamente e che torni sulla posizione "OFF" quando si preme la sua parte posteriore.
- L'interruttore può essere bloccato nella posizione "ON" per maggiore comodità dell'operatore nell'uso prolungato. Prestare attenzione nel bloccare l'utensile nella posizione "ON" mantenendolo ben saldo nelle mani.

Per avviare l'utensile, spingere la leva dell'interruttore verso la posizione "I (ON)". Per il funzionamento continuo, premere la parte anteriore della leva dell'interruttore per bloccarla.

Per fermare l'utensile, premere la parte posteriore della leva dell'interruttore e spingerla poi verso la posizione "O (OFF)".

## MONTAGGIO

### ⚠ ATTENZIONE:

- Accertarsi sempre che l'utensile sia spento e staccato dalla presa di corrente prima di qualsiasi intervento su di esso.

### Modello JS1601 soltanto

#### Regolare il gioco delle lame (Fig. 2 e 3)

Regolare il gioco tra le lame laterali e la lama centrale a seconda dello spessore del pezzo da lavorare.

Usare una chiave esagonale per allentare la vite.

Quindi usare una chiave esagonale per regolare il gioco stringendo oppure allentando il bullone. Ci potrebbe essere una leggera differenza tra il gioco di entrambi i lati della lama centrale.

Controllare il gioco minore con le lastrine di misurazione e procedere alla regolazione.

Quando si usano le lastrine di misurazione per regolare il gioco delle lame, riferirsi alla tavola.

| Spessore del pezzo da lavorare (mm) | Misura sulla lastrina (mm) |
|-------------------------------------|----------------------------|
| Meno che 0,8                        | 0,5                        |
| 0,8 – 1,3                           | 1,0                        |
| Più che 1,3                         | 1,5                        |

Dopo la regolazione stringere forte la vite.

#### Modo di riporre la chiave esagonale (Fig. 4)

Riporre la chiave esagonale come mostrato nella illustrazione quando non viene usata.

## OPERAZIONI

### Lubrificazione (Fig. 5)

Prima della lavorazione, lubrificare i punti di contatto della lama centrale e il perno. Per ottenere un ottimo rendimento durante il taglio effettuare la lubrificazione di tanto in tanto durante la lavorazione.

### Lavorazione (Fig. 6 e 7)

Tenere sempre saldamente l'utensile con una mano sull'alloggiamento. Non toccare la parte metallica.

Mettere in moto l'utensile e piazzare le estremità frontali dalle lame laterali sul pezzo da lavorare. Quindi far avanzare semplicemente l'utensile, mantenendo le lame laterali a livello col pezzo da lavorare.

#### NOTA:

- Quando si intende tagliare solo una parte del pezzo in lavorazione si possono incontrare difficoltà verso la fine del taglio. In questi casi, cercare di tagliare di nuovo tirando il pezzo da lavorare indietro leggermente.

## MANUTENZIONE

### ⚠ ATTENZIONE:

- Accertarsi sempre che l'utensile sia spento e staccato dalla presa di corrente prima di qualsiasi intervento di ispezione o di manutenzione.
- Mai usare benzina, benzene, solventi, alcol e altre sostanze simili. Potrebbero causare scolorimenti, deformazioni o crepe.

Per preservare la SICUREZZA e l'AFFIDABILITÀ del prodotto, le riparazioni e qualsiasi altro intervento di manutenzione e di regolazione devono essere eseguiti da un centro di assistenza Makita autorizzato usando ricambi Makita.

## ACCESSORI OPZIONALI

### ⚠ ATTENZIONE:

- Questi accessori o attrezzi sono consigliati per l'uso con l'utensile Makita specificato in questo manuale. L'impiego di altri accessori o attrezzi può costituire un rischio di lesioni alle persone. Usare gli accessori soltanto per il loro scopo prefissato.

Per maggiori dettagli e l'assistenza, rivolgersi al Centro Assistenza Makita locale.

- Lama centrale
- Lato R lama
- Lato L lama
- Chiave esagonale
- Spessimetro

#### NOTA:

- Alcuni articoli nella lista potrebbero essere inclusi nell'imballo dell'utensile come accessori standard. Essi potrebbero differire da Paese a Paese.

ENG104-2

### Rumore

Il tipico livello di rumore pesato A determinato secondo EN62841-2-8:

Livello pressione sonora ( $L_{pA}$ ): 77 dB (A)

Incertezza (K): 3 dB (A)

Il livello di rumore durante il lavoro potrebbe superare gli 80 dB (A).

**NOTA:**

- Il valore o i valori dichiarati delle emissioni di rumori sono stati misurati in conformità a un metodo standard di verifica, e possono essere utilizzati per confrontare un utensile con un altro.
- Il valore o i valori dichiarati delle emissioni di rumori possono venire utilizzati anche per una valutazione preliminare dell'esposizione.

**⚠ AVVERTIMENTO:**

- **Indossare protezioni per le orecchie.**
- **L'emissione di rumori durante l'utilizzo effettivo dell'utensile elettrico può variare rispetto al valore o ai valori dichiarati, a seconda dei modi in cui viene utilizzato l'utensile e specialmente a seconda di che tipo di pezzo venga lavorato.**
- **Accertarsi di identificare misure di sicurezza per la protezione dell'operatore che siano basate su una stima dell'esposizione nelle condizioni effettive di utilizzo (tenendo conto di tutte le parti del ciclo operativo, ad esempio del numero di spegnimenti dell'utensile e di quando giri a vuoto, oltre al tempo di attivazione).**

ENG218-2

**Vibrazione**

Il valore totale di vibrazione (somma vettore triassiale) determinato secondo EN62841-2-8:

Modalità operativa: taglio delle lamiere

Emissione di vibrazione ( $a_h$ ): 9,5 m/s<sup>2</sup>

Incertezza (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-2

**NOTA:**

- Il valore o i valori complessivi delle vibrazioni dichiarati sono stati misurati in conformità a un metodo standard di verifica, e possono essere utilizzati per confrontare un utensile con un altro.
- Il valore o i valori complessivi delle vibrazioni dichiarati possono venire utilizzati anche per una valutazione preliminare dell'esposizione.

**⚠ AVVERTIMENTO:**

- **L'emissione delle vibrazioni durante l'utilizzo effettivo dell'utensile elettrico può variare rispetto al valore o ai valori dichiarati, a seconda dei modi in cui viene utilizzato l'utensile, specialmente a seconda di che tipo di pezzo venga lavorato.**
- **Accertarsi di identificare misure di sicurezza per la protezione dell'operatore che siano basate su una stima dell'esposizione nelle condizioni effettive di utilizzo (tenendo conto di tutte le parti del ciclo operativo, ad esempio del numero di spegnimenti dell'utensile e di quando giri a vuoto, oltre al tempo di attivazione).**

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE****Solo per i paesi europei**

La dichiarazione di conformità CE è inclusa come Allegato A al presente manuale di istruzioni.

**Verklaring van algemene gegevens**

|                     |                 |             |
|---------------------|-----------------|-------------|
| 1 Schakelaarshendel | 4 Diktemeter    | 7 Inbusbout |
| 2 Zeskant sleutel   | 5 Middelste mes | 8 Pin       |
| 3 Schroef           | 6 Zijmes        |             |

**TECHNISCHE GEGEVENS**

| Model                                                 | JS1000          | JS1601          |
|-------------------------------------------------------|-----------------|-----------------|
| Max. snijcapaciteit                                   |                 |                 |
| Staal tot maximaal 400 N/mm <sup>2</sup> .....        | 1,0 mm (20 ga.) | 1,6 mm (16 ga.) |
| Staal tot maximaal 600 N/mm <sup>2</sup> .....        | 0,7 mm (23 ga.) | 1,2 mm (18 ga.) |
| Staal tot maximaal 800 N/mm <sup>2</sup> .....        | 0,5 mm (26 ga.) | 0,8 mm (21 ga.) |
| Aluminium tot maximaal 200 N/mm <sup>2</sup> .....    | 2,5 mm (12 ga.) | 2,5 mm (12 ga.) |
| Min. snijcirkel .....                                 | 30 mm           | 250 mm          |
| Aantal snijbewegingen/min. (min <sup>-1</sup> ) ..... | 4 500           | 4 500           |
| Totale lengte .....                                   | 322 mm          | 320 mm          |
| Netto gewicht .....                                   | 1,4 kg          | 1,4 kg          |
| Veiligheidsklasse .....                               | □/II            | □/II            |

- In verband met ononderbroken research en ontwikkeling behouden wij ons het recht voor bovenstaande technische gegevens te wijzigen zonder voorafgaande kennisgeving.
- De technische gegevens kunnen van land tot land verschillen.
- Gewicht volgens de EPTA-procedure 01/2014

GEB027-3

**Doelinden van gebruik**

Het gereedschap is bedoeld voor het knippen van plaatstaal en roestvrijplaatstaal.

ENE037-1

**Stroomvoorziening**

Het gereedschap mag alleen worden aangesloten op een stroombron van hetzelfde voltage als aangegeven op de naamplaat, en kan alleen op enkel-fase wisselstroom worden gebruikt. Het gereedschap is dubbel-geïsoleerd en kan derhalve ook op een niet-geaard stopcontact worden aangesloten.

ENF002-2

GEA010-2

**Algemene veiligheidswaarschuwingen voor elektrisch gereedschap**

**⚠ WAARSCHUWING!** Lees alle veiligheidswaarschuwingen, aanwijzingen, afbeeldingen en technische gegevens behorend bij dit elektrische gereedschap aandachtig door. Als u niet alle onderstaande aanwijzingen naleeft, kan dat resulteren in brand, elektrische schokken en/of ernstig letsel.

**Bewaar alle waarschuwingen en instructies om in de toekomst te kunnen raadplegen.**

De term "elektrisch gereedschap" in de veiligheidsvoorschriften duidt op gereedschappen die op stroom van het lichtnet werken (met snoer) of gereedschappen met een accu (snoerloos).

**VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VOOR DE PLAATSCHAAR**

1. Houd het gereedschap stevig vast.
2. Zet uw werkstuk stevig vast.
3. Kom met uw handen niet te dicht bij bewegende onderdelen.
4. De randen en afgeknipte spaanders van het werkstuk zijn uiterst scherp.
5. Plaats het gereedschap niet op de afgeknipte spaanders van het werkstuk. Dit kan beschadiging en defect van het gereedschap veroorzaken.
6. Laat het gereedschap niet ingeschakeld achter. Schakel het gereedschap alleen in wanneer u het stevig vasthoudt.
7. Zorg ook altijd dat u stevig op een solide bodem staat.
8. Raak het mes of het werkstuk onmiddellijk na het werk nog niet aan; deze kunnen gloeiend heet zijn en brandwonden veroorzaken.
9. Pas op dat u niet in elektrische draden snijdt. Dat kan elektrische schokken en ernstige ongelukken veroorzaken.
10. Laat het gereedschap niet onnodig lang draaien in onbelaste toestand.

**BEWAAR DEZE VOORSCHRIFTEN.**

**⚠ WAARSCHUWING:**

**LAAT NIET** uw vertrouwdheid met het gereedschap (na regelmatig gebruik) omslaan in slordigheid of onachtzaamheid omtrent de strikt na te leven veiligheidsvoorschriften voor dit product. **VERKEERD GEBRUIK** of het niet naleven van de veiligheidsvoorschriften in deze gebruiksaanwijzing kan leiden tot ernstige verwondingen.

## BESCHRIJVING VAN DE FUNCTIES

### LET OP:

- Zorg altijd dat het gereedschap is uitgeschakeld en zijn stekker uit het stopcontact is verwijderd voordat u functies op het gereedschap afstelt of controleert.

### Werking van de schakelaar (Fig. 1)

#### LET OP:

- Voordat u het gereedschap op een stopcontact aansluit, moet u altijd controleren of de schakelaarshendel goed werkt en naar de "OFF" positie terugkeert wanneer het achterste gedeelte ervan wordt ingedrukt.
- De aan/uit-schakelaar kan worden vergrendeld in de "ON" positie ten behoeve van het gebruikersgemak bij langdurig gebruik. Wees voorzichtig wanneer het gereedschap in de "ON" positie is vergrendeld en houd het gereedschap stevig vast.

Schuif de schakelaarshendel naar de "I (AAN)" positie om het gereedschap te starten. Voor continu gebruik drukt u het voorste gedeelte van de schakelaarshendel in om hem te vergrendelen.

Om het gereedschap te stoppen, druk het achterste gedeelte van de schakelaarshendel in en schuif hem vervolgens naar de "O (UIT)" positie.

## INEENZETTEN

### LET OP:

- Zorg altijd dat het gereedschap is uitgeschakeld en zijn stekker uit het stopcontact is verwijderd alvorens enig werk aan het gereedschap uit te voeren.

### Uitsluitend voor de JS1601:

### Instellen van de speling tussen de messen (Fig. 2 en 3)

De speling tussen de messen aan de zijkanalen en het middelste mes dient te worden ingesteld overeenkomstig de dikte van het werkstuk.

Draai voor het instellen de schroef los met behulp van een zeskant sleutel.

Stel vervolgens de speling in door de bout vaster of losser te draaien met behulp van een zeskant sleutel. Er mag een klein verschil zitten tussen de spelingen aan de beide zijden van het middelste mes.

Controleer met een diktemeter de kleinste speling en stel deze bij.

Wanneer u voor het instellen van de speling een diktemeter gebruikt, wordt u voor de aanbevolen maten verwezen naar de tabel.

| Dikte van het werkstuk (mm) | Maten op de diktemeter (mm) |
|-----------------------------|-----------------------------|
| Minder dan 0,8              | 0,5                         |
| 0,8 – 1,3                   | 1,0                         |
| Meer dan 1,3                | 1,5                         |

De schroef dient na het instellen van de speling, weer stevig te worden vastgedraaid.

### Opbergplaats van de zeskant sleutel (Fig. 4)

Berg de zeskant sleutel op zijn opbergplaats op, zoals aangegeven in de afbeelding.

## BEDIENING

### Smeren (Fig. 5)

Smeer, alvorens het gereedschap te gebruiken, het contactpunt van het middelste schaarmes en de pin. Om het afknippen soepeler te laten verlopen, druppelt u van tijd tot tijd snijolie op het werkstuk.

### Bediening (Fig. 6 en 7)

Houd het gereedschap altijd met één hand stevig vast aan de behuizing. Raak het metalen deel niet aan.

Schakel het gereedschap in en plaats de voorste gedeelten van de messen aan de zijkanalen (links en rechts) op het werkstuk. Schuif om af te knippen, het gereedschap gewoon voorwaarts over het werkstuk, ervoorzorgend dat de messen aan de zijkanalen volledig op het werkstuk rusten.

### OPMERKING:

- Wanneer u van het werkstuk maar een klein stuk af wilt knippen, zult u merken dat het afknippen van het laatste stukje soms moeilijk gaat. Probeer in dit geval het laatste stukje af te knippen, terwijl u het reeds afgeknipte stuk zachtjes naar u toe trekt.

## ONDERHOUD

### LET OP:

- Zorg altijd dat het gereedschap is uitgeschakeld en zijn stekker uit het stopcontact is verwijderd alvorens te beginnen met inspectie of onderhoud.
- Gebruik nooit benzine, wasbenzine, thinner, alcohol en dergelijke. Hierdoor het verkleuring, vervormingen en barsten worden veroorzaakt.

Om de VEILIGHEID en BETROUWBAARHEID van het gereedschap te handhaven, dienen alle reparaties, onderhoud of afstellingen te worden uitgevoerd bij een erkend Makita servicecentrum, en altijd met gebruik van Makita vervangingsonderdelen.

## OPTIONELE ACCESSOIRES

### LET OP:

- Deze accessoires of hulpstukken worden aanbevolen voor gebruik met het Makita gereedschap dat in deze gebruiksaanwijzing wordt beschreven. Het gebruik van andere accessoires of hulpstukken kan gevaar voor persoonlijke verwonding opleveren. Gebruik de accessoires of hulpstukken uitsluitend voor het gespecificeerde doel.

Wenst u meer informatie over deze accessoires, neem dan contact op met het dichtstbijzijnde Makita servicecentrum.

- Middelste mes
- Zijmes R
- Zijmes L
- Zeskant sleutel
- Diktemeter

### OPMERKING:

- Sommige onderdelen in deze lijst kunnen bij het gereedschap zijn meegeleverd als standaard-accessoires. Deze kunnen van land tot land verschillen.

**Geluidsniveau**

De typisch, A-gewogen geluidsniveaus vastgesteld volgens EN62841-2-8:

Geluidsdrukniveau ( $L_{pA}$ ): 77 dB (A)

Onnauwkeurigheid (K): 3 dB (A)

Tijdens het werken kan het geluidsniveau 80 dB (A) overschrijden.

ENG907-1

**OPMERKING:**

- De opgegeven geluidsemissiewaarde(n) is/zijn gemeten volgens een standaardtestmethode en kan/kunnen worden gebruikt om dit gereedschap te vergelijken met andere gereedschappen.
- De opgegeven geluidsemissiewaarde(n) kan/kunnen ook worden gebruikt voor een beoordeling vooraf van de blootstelling.

**⚠ WAARSCHUWING:**

- **Draag gehoorbescherming.**
- **De geluidsemissie tijdens het gebruik van het elektrisch gereedschap in de praktijk kan verschillen van de opgegeven waarde(n) afhankelijk van de manier waarop het gereedschap wordt gebruikt, met name van het soort werkstuk waarmee wordt gewerkt.**
- **Zorg ervoor dat veiligheidsmaatregelen worden getroffen ter bescherming van de gebruiker die zijn gebaseerd op een schatting van de blootstelling onder praktijkomstandigheden (rekening houdend met alle fasen van de bedrijfscyclus, zoals de tijdsduur gedurende welke het gereedschap is uitgeschakeld en stationair draait, naast de ingeschakelde tijdsduur).**

ENG218-2

**Trilling**

De totaalwaarde van de trillingen (triaxiale vectorsom) vastgesteld volgens EN62841-2-8:

Toepassing: plaatstaal knippen

Trillingsemissie ( $a_h$ ): 9,5 m/s<sup>2</sup>

Onnauwkeurigheid (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-2

**OPMERKING:**

- De totale trillingswaarde(n) is/zijn gemeten volgens een standaardtestmethode en kan/kunnen worden gebruikt om dit gereedschap te vergelijken met andere gereedschappen.
- De opgegeven totale trillingswaarde(n) kan/kunnen ook worden gebruikt voor een beoordeling vooraf van de blootstelling.

**⚠ WAARSCHUWING:**

- **De trillingsemissie tijdens het gebruik van het elektrisch gereedschap in de praktijk kan verschillen van de opgegeven waarde(n) afhankelijk van de manier waarop het gereedschap wordt gebruikt, met name van het soort werkstuk waarmee wordt gewerkt.**
- **Zorg ervoor dat veiligheidsmaatregelen worden getroffen ter bescherming van de gebruiker die zijn gebaseerd op een schatting van de blootstelling onder praktijkomstandigheden (rekening houdend met alle fasen van de bedrijfscyclus, zoals de tijdsduur gedurende welke het gereedschap is uitgeschakeld en stationair draait, naast de ingeschakelde tijdsduur).**

**EG-VERKLARING VAN CONFORMITEIT****Alleen voor Europese landen**

De EG-verklaring van conformiteit is bijgesloten als Aanhangsel A bij deze gebruiksaanwijzing.

Explicación de los dibujos

|   |                         |   |                      |   |                                 |
|---|-------------------------|---|----------------------|---|---------------------------------|
| 1 | Palanca del interruptor | 4 | Calibre de espesores | 7 | Perno de cabeza hueca hexagonal |
| 2 | Llave hexagonal         | 5 | Cuchilla central     | 8 | Pasador                         |
| 3 | Tornillo                | 6 | Cuchilla lateral     |   |                                 |

ESPECIFICACIONES

| Modelo                                   | JS1000          | JS1601          |
|------------------------------------------|-----------------|-----------------|
| Capacidad máx. de corte                  |                 |                 |
| Acero de hasta 400 N/mm <sup>2</sup>     | 1,0 mm (20 ga.) | 1,6 mm (16 ga.) |
| Acero de hasta 600 N/mm <sup>2</sup>     | 0,7 mm (23 ga.) | 1,2 mm (18 ga.) |
| Acero de hasta 800 N/mm <sup>2</sup>     | 0,5 mm (26 ga.) | 0,8 mm (21 ga.) |
| Aluminio de hasta 200 N/mm <sup>2</sup>  | 2,5 mm (12 ga.) | 2,5 mm (12 ga.) |
| Radio mín de corte                       | 30 mm           | 250 mm          |
| Carreras por minuto (min <sup>-1</sup> ) | 4.500           | 4.500           |
| Longitud total                           | 322 mm          | 320 mm          |
| Peso neto                                | 1,4 kg          | 1,4 kg          |
| Clase de seguridad                       | □/II            | □/II            |

- Debido a un programa continuo de investigación y desarrollo, las especificaciones aquí dadas están sujetas a cambios sin previo aviso.
- Las especificaciones pueden ser diferentes de país a país.
- Peso de acuerdo con el procedimiento EPTA 01/2014

Uso previsto

La herramienta ha sido prevista para cortar chapas de acero y chapas de acero inoxidable.

Alimentación

La herramienta solamente debe ser conectada a una fuente de alimentación de la misma tensión que la indicada en la placa de características, y solamente puede ser utilizada con corriente alterna monofásica. La herramienta está doblemente aislada y, por consiguiente, también puede utilizarse con tomas de corriente sin conductor de puesta a tierra.

Advertencias de seguridad para herramientas eléctricas en general

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** Lea todas las advertencias de seguridad, instrucciones, ilustraciones y especificaciones provistas con esta herramienta eléctrica. Si no sigue todas las instrucciones indicadas abajo podrá resultar en una descarga eléctrica, un incendio y/o heridas graves.

Guarde todas las advertencias e instrucciones para futuras referencias.

El término "herramienta eléctrica" en las advertencias se refiere a su herramienta eléctrica de funcionamiento con conexión a la red eléctrica (con cable) o herramienta eléctrica de funcionamiento a batería (sin cable).

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD PARA CIZALLA

1. Sujete la herramienta firmemente.
2. Sujete la pieza de trabajo firmemente.
3. Mantenga las manos alejadas de las partes en movimiento.
4. Los bordes y trozos de la pieza de trabajo son cortantes.  
Póngase guantes. También se recomienda que se ponga calzado de suela bien gruesa para evitar heridas.
5. No ponga la herramienta encima de los trozos de la pieza de trabajo. De lo contrario podrá ocasionar daños y problemas en la herramienta.
6. No deje la herramienta en marcha. Tenga en marcha la herramienta solamente cuando la tenga en la mano.
7. Asegúrese siempre de que tiene suelo firme.  
Asegúrese de que no haya nadie debajo cuando utilice la herramienta en lugares altos.
8. No toque la cuchilla ni la pieza de trabajo inmediatamente después de la operación; estarán muy calientes y podrán quemarle la piel.
9. Evite cortar cables eléctricos. Pueden ocasionar graves accidentes por descarga eléctrica.
10. No utilice la herramienta en vacío innecesariamente.

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES.

**⚠ ADVERTENCIA:**

**NO** deje que la comodidad o familiaridad con el producto (a base de utilizarlo repetidamente) sustituya la estricta observancia de las normas de seguridad para el producto en cuestión. El MAL USO o el no seguir las normas de seguridad establecidas en este manual de instrucciones podrá ocasionar graves heridas personales.

## DESCRIPCIÓN DEL FUNCIONAMIENTO

### PRECAUCIÓN:

- Asegúrese siempre de que la herramienta esté apagada y desenchufada antes de ajustar o comprobar cualquier función de la herramienta.

### Acción del interruptor (Fig. 1)

### PRECAUCIÓN:

- Antes de enchufar la herramienta, compruebe siempre para confirmar que la palanca del interruptor se acciona debidamente y que vuelve a la posición "OFF" cuando se presione la parte trasera de la palanca del interruptor.
- El interruptor puede ser bloqueado en la posición "ON" para mayor comodidad del operario durante una utilización prolongada. Tenga precaución cuando bloquee la herramienta en la posición "ON" y mantenga la herramienta firmemente empuñada.

Para poner en marcha la herramienta, deslice la palanca del interruptor hacia la posición "I (ON)". Para una operación continua, presione la parte delantera de la palanca del interruptor para bloquearlo.

Para parar la herramienta, presione la parte trasera de la palanca del interruptor, después deslícelo hacia la posición "O (OFF)".

## MONTAJE

### PRECAUCIÓN:

- Asegúrese siempre de que la herramienta esté apagada y desenchufada antes de realizar cualquier trabajo en ella.

### Solamente para JS1601

### Ajuste de la holgura de la cuchilla (Fig. 2 y 3)

Ajuste la holgura entre las cuchillas laterales y la cuchilla central de acuerdo con el espesor de la pieza de trabajo. Emplee primero una llave hexagonal para aflojar el tornillo.

Luego, emplee la llave hexagonal para ajustar la holgura apretado o aflojado el perno. Podrá haber una pequeña diferencia entre las holguras de ambos lados de la cuchilla central.

Compruebe la holgura con el calibre de espesores y ajústela.

Cuando se use el calibre de espesores para ajustar la holgura de las cuchillas, consulte la tabla.

| Espesor de la pieza de trabajo (mm) | Marcas en el calibre de espesores |
|-------------------------------------|-----------------------------------|
| Menos de 0,8                        | 0,5                               |
| 0,8 – 1,3                           | 1,0                               |
| Más de 1,3                          | 1,5                               |

Después de ajustar la holgura, apriete bien el tornillo.

### Almacenamiento de la llave hexagonal (Fig. 4)

Almacene la llave hexagonal como se muestra en la figura cuando no la esté utilizando.

## OPERACIÓN

### Lubricación (Fig. 5)

Antes de la operación, lubrique el punto de contacto de la cuchilla central y el pasador. Para mantener un buen rendimiento de corte, emplee también un lubricante de corte de vez en cuando durante la operación.

### Operación (Fig. 6 y 7)

Sujete siempre la herramienta firmemente con una mano en la carcasa. No toque la parte metálica.

Conecte la herramienta y ajuste los extremos frontales de las cuchillas laterales en la pieza de trabajo. Entonces, mueva simplemente la herramienta hacia adelante, manteniendo ambas cuchillas niveladas con la superficie de la pieza de trabajo.

### NOTA:

- Cuando corte una pequeña parte de la pieza de trabajo, podrá tener dificultad en completar el extremo del corte. En este caso, intente de nuevo el corte tirando de la pieza de trabajo un poco hacia atrás.

## MANTENIMIENTO

### PRECAUCIÓN:

- Asegúrese siempre de que la herramienta esté apagada y desenchufada antes de intentar realizar una inspección o mantenimiento.
- No utilice nunca gasolina, bencina, disolvente, alcohol o similares. Podría producir descolocación, deformación o grietas.

Para mantener la SEGURIDAD y FIABILIDAD del producto, las reparaciones, y cualquier otra tarea de mantenimiento o ajuste deberán ser realizadas en Centros de servicio autorizados por Makita, empleando siempre repuestos Makita.

## ACCESORIOS OPCIONALES

### PRECAUCIÓN:

- Estos accesorios o aditamentos están recomendados para su uso con la herramienta Makita especificada en este manual. El uso de cualquier otro accesorio o aditamento puede suponer un riesgo de lesiones personales. Utilice el accesorio o aditamento exclusivamente para su uso declarado.

Si necesita información más detallada sobre estos accesorios, consulte con su centro local de servicio de Makita.

- Cuchilla central
- Cuchilla lateral R (Der.)
- Cuchilla lateral L (Izq.)
- Llave hexagonal
- Calibre de espesores

### NOTA:

- Algunos elementos de la lista podrán estar incluidos en el paquete de la herramienta como accesorios estándar. Pueden variar de un país a otro.

ENG104-2

### Ruido

El nivel de ruido A-ponderado típico determinado de acuerdo con la norma EN62841-2-8:

Nivel de presión sonora ( $L_{pA}$ ): 77 dB (A)

Error (K): 3 dB (A)

El nivel de ruido en condiciones de trabajo puede que sobrepase los 80 dB (A).

**NOTA:**

- El valor (o los valores) de emisión de ruido declarado ha sido medido de acuerdo con un método de prueba estándar y se puede utilizar para comparar una herramienta con otra.
- El valor (o valores) de emisión de ruido declarado también se puede utilizar en una valoración preliminar de exposición.

**⚠ ADVERTENCIA:**

- **Póngase protectores para oídos.**
- **La emisión de ruido durante la utilización real de la herramienta eléctrica puede variar del valor (o los valores) de emisión declarado dependiendo de las formas en las que la herramienta sea utilizada, especialmente qué tipo de pieza de trabajo se procesa.**
- **Asegúrese de identificar medidas de seguridad para proteger al operario que estén basadas en una estimación de la exposición en las condiciones reales de utilización (teniendo en cuenta todas las partes del ciclo operativo como las veces cuando la herramienta está apagada y cuando está funcionando en vacío además del tiempo de gatillo).**

ENG218-2

**Vibración**

El valor total de la vibración (suma de vectores triaxiales) determinado de acuerdo con la norma EN62841-2-8:

Modo tarea: corte de chapa de acero

Emisión de vibración ( $a_{H}$ ): 9,5 m/s<sup>2</sup>

Error (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-2

**NOTA:**

- El valor (o los valores) total de emisión de vibración declarado ha sido medido de acuerdo con un método de prueba estándar y se puede utilizar para comparar una herramienta con otra.
- El valor (o los valores) total de emisión de vibración declarado también se puede utilizar en una valoración preliminar de exposición.

**⚠ ADVERTENCIA:**

- **La emisión de vibración durante la utilización real de la herramienta eléctrica puede variar del valor (o los valores) de emisión declarado dependiendo de las formas en las que la herramienta sea utilizada, especialmente qué tipo de pieza de trabajo se procesa.**
- **Asegúrese de identificar medidas de seguridad para proteger al operario que estén basadas en una estimación de la exposición en las condiciones reales de utilización (teniendo en cuenta todas las partes del ciclo operativo como las veces cuando la herramienta está apagada y cuando está funcionando en vacío además del tiempo de gatillo).**

**DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD****Sólo para países europeos**

La declaración CE de conformidad está incluida como Anexo A de este manual de instrucciones.

**Explicação geral**

|   |                         |   |                          |   |                              |
|---|-------------------------|---|--------------------------|---|------------------------------|
| 1 | Alavanca do interruptor | 4 | Calibrador de espessuras | 7 | Parafuso de cabeça hexagonal |
| 2 | Chave hexagonal         | 5 | Lâmina central           | 8 | Passador                     |
| 3 | Parafuso                | 6 | Lâmina lateral           |   |                              |

**ESPECIFICAÇÕES**

| Modelo                                           | JS1000          | JS1601          |
|--------------------------------------------------|-----------------|-----------------|
| Capacidade máx. de corte                         |                 |                 |
| Aço até 400 N/mm <sup>2</sup> .....              | 1,0 mm (20 ga.) | 1,6 mm (16 ga.) |
| Aço até 600 N/mm <sup>2</sup> .....              | 0,7 mm (23 ga.) | 1,2 mm (18 ga.) |
| Aço até 800 N/mm <sup>2</sup> .....              | 0,5 mm (26 ga.) | 0,8 mm (21 ga.) |
| Alumínio até 200 N/mm <sup>2</sup> .....         | 2,5 mm (12 ga.) | 2,5 mm (12 ga.) |
| Raio mínimo de corte .....                       | 30 mm           | 250 mm          |
| Movimentos por minuto (min <sup>-1</sup> ) ..... | 4.500           | 4.500           |
| Comprimento total .....                          | 322 mm          | 320 mm          |
| Peso .....                                       | 1,4 kg          | 1,4 kg          |
| Classe de segurança .....                        | □/II            | □/II            |

- Devido a um programa contínuo de pesquisa e desenvolvimento, estas especificações podem ser alteradas sem aviso prévio.
- As especificações podem variar de país para país.
- Peso de acordo com o Procedimento 01/2014 da EPTA (European Power Tool Association)

GE027-3

**Utilização pretendida**

Esta ferramenta foi concebida para cortar chapas de aço e de aço inoxidável.

ENE037-1

**Alimentação**

A ferramenta só deve ser ligada a uma fonte de alimentação com a mesma voltagem da indicada na placa de características, e só funciona com alimentação CA monofásica. Tem um sistema de isolamento duplo e pode, por isso, utilizar também tomadas sem ligação à terra.

ENF002-2

GEA010-2

**Avisos gerais de segurança para ferramentas eléctricas**

**⚠ AVISO!** Leia todos os avisos de segurança, instruções, ilustrações e especificações fornecidos com esta ferramenta eléctrica. O não cumprimento de todas as instruções indicadas em baixo pode resultar em choque eléctrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

**Guarde todos os avisos e instruções para futuras referências.**

O termo "ferramenta eléctrica" nos avisos refere-se às ferramentas eléctricas ligadas à corrente eléctrica (com cabo) ou às ferramentas eléctricas operadas por meio de bateria (sem cabo).

**AVISOS DE SEGURANÇA PARA A TESOURA**

1. **Segure a ferramenta firmemente.**
2. **Prenda a peça de trabalho firmemente.**
3. **Mantenha as mãos afastadas das partes em movimento.**
4. **As extremidades e aparas da peça de trabalho são afiadas.**  
Use luvas. Para evitar ferimentos também se recomenda o uso de sapatos com sola grossa.
5. **Não coloque a ferramenta sobre as aparas da peça de trabalho. Caso contrário pode causar estragos e danificar a ferramenta.**
6. **Não deixe a ferramenta a funcionar. Opere a ferramenta apenas quando a estiver a agarrar.**
7. **Certifique-se sempre que possui uma base firme.**  
Certifique-se de que ninguém está por baixo quando usa a ferramenta em locais elevados.
8. **Não toque na lâmina ou na peça de trabalho imediatamente depois da operação; podem estar extremamente quentes e queimar-lhe a pele.**
9. **Evite cortar fios eléctricos. Pode causar um acidente grave devido ao choque eléctrico.**
10. **Não opere a ferramenta desnecessariamente sem carga.**

**GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES.**

**⚠ AVISO:**

**NÃO** permita que conforto ou familiaridade com o produto (adquirido com o uso repetido) substitua a aderência estrita às regras de segurança da ferramenta. **MÁ INTERPRETAÇÃO** ou não seguimento das regras de segurança estabelecidas neste manual de instruções pode causar danos pessoais sérios.

## DESCRIÇÃO FUNCIONAL

### ⚠️ PRECAUÇÃO:

- Certifique-se sempre de que a ferramenta está desligada e a ficha retirada da tomada antes de regular ou verificar qualquer função da ferramenta.

### Interruptor (Fig. 1)

#### ⚠️ PRECAUÇÃO:

- Antes de ligar a ferramenta à corrente, certifique-se de que a alavanca do interruptor funciona correctamente e volta para a posição "OFF" quando pressiona a parte traseira da alavanca do interruptor.
- O interruptor pode ser bloqueado na posição "ON" para conforto do operador durante a utilização prolongada. Tenha cuidado ao bloquear a ferramenta na posição "ON" e segure-a com firmeza.

Para iniciar a ferramenta, deslize a alavanca do interruptor para a posição "I (ON)". Para operação contínua, pressione a parte da frente da alavanca do interruptor para a travar.

Para parar a ferramenta, pressione a parte traseira da alavanca do interruptor e em seguida deslize-a para a posição "O (OFF)".

## MONTAGEM

### ⚠️ PRECAUÇÃO:

- Certifique-se sempre de que a ferramenta está desligada e a ficha retirada da tomada antes de executar qualquer trabalho na ferramenta.

### Só para a JS1601

### Regulação da folga das lâminas (Fig. 2 e 3)

Regule a folga entre as lâminas laterais e a lâmina central de acordo com a espessura da superfície de trabalho. Utilize uma chave hexagonal para desaparafusar o parafuso.

Seguidamente utilize a chave hexagonal para regular a folga, apertando ou desapertando o perno. Pode haver uma pequena diferença entre as folgas nos dois lados da lâmina central.

Verifique a folga menor com o calibrador de espessuras e ajuste-a.

Quando usar o calibrador de espessuras para regular a folga entre as lâminas, consulte o quadro:

| Espessura da superfície de trabalho (mm) | Marcações no calibrador de espessuras |
|------------------------------------------|---------------------------------------|
| Menos de 0,8                             | 0,5                                   |
| 0,8 – 1,3                                | 1,0                                   |
| Mais de 1,3                              | 1,5                                   |

Aperte bem o parafuso depois de regular a folga entre as lâminas.

### Guardar a chave hexagonal (Fig. 4)

Guarde a chave hexagonal como mostrado na ilustração quando não a utiliza.

## OPERAÇÃO

### Lubrificação (Fig. 5)

Antes da operação lubrifique o ponto de contacto da lâmina central e do passador. Para conseguir um bom rendimento de corte utilize também um lubrificante de corte, colocando-o de vez em quando durante a operação.

### Operação (Fig. 6 e 7)

Agarre sempre firmemente na ferramenta com uma mão na caixa. Não toque nas partes metálicas.

Ligue a ferramenta e ajuste os extremos frontais das lâminas laterais à superfície de trabalho. Seguidamente, bastará movimentar a ferramenta para a frente, mantendo ambas as lâminas niveladas sobre a superfície de trabalho.

### OBSERVAÇÃO:

- Quando cortar apenas uma pequena parte da superfície de trabalho, poderá ser difícil completar o final do corte. Se isto acontecer, tente cortar novamente, puxando a peça de trabalho um pouco para trás.

## MANUTENÇÃO

### ⚠️ PRECAUÇÃO:

- Certifique-se sempre de que a ferramenta está desligada e a ficha retirada da tomada antes de tentar executar qualquer inspecção ou manutenção.
- Nunca utilize gasolina, benzina, diluente, álcool ou produtos semelhantes. Pode ocorrer a descoloração, deformação ou rachaduras.

Para manter a SEGURANÇA e a FIABILIDADE do produto, as reparações e qualquer outra manutenção ou ajuste devem ser levadas a cabo pelos centros de assistência Makita autorizados, utilizando sempre peças de substituição Makita.

## ACESSÓRIOS OPCIONAIS

### ⚠️ PRECAUÇÃO:

- Estes acessórios ou acoplamentos são os recomendados para uso na ferramenta Makita especificada neste manual. A utilização de qualquer outro acessório ou acoplamento poderá ser perigosa para o operador. Os acessórios ou acoplamentos devem ser utilizados de maneira adequada e apenas para os fins a que se destinam.

No caso de necessitar ajuda para mais detalhes sobre estes acessórios, consulte ao centro de assistência local da Makita.

- Lâmina central
- Lâmina lateral D
- Lâmina lateral E
- Chave hexagonal
- Calibrador de espessuras

### NOTA:

- Alguns itens da lista podem estar incluídos na embalagem da ferramenta como acessórios padrão. Eles podem variar de país para país.

## Ruído

A característica do nível de ruído A determinado de acordo com EN62841-2-8:

Nível de pressão de som ( $L_{pA}$ ): 77 dB (A)

Variabilidade (K): 3 dB (A)

O nível de ruído durante o trabalho pode exceder 80 dB (A).

ENG907-1

### NOTA:

- O(s) valor(es) da emissão de ruído indicado(s) foi medido de acordo com um método de teste padrão e pode ser utilizado para comparar duas ferramentas.
- O(s) valor(es) da emissão de ruído indicado(s) pode também ser utilizado na avaliação preliminar da exposição.

### AVISO:

- Utilize protectores auriculares.
- A emissão de ruído durante a utilização real da ferramenta eléctrica pode diferir do(s) valor(es) indicado(s), dependendo das formas como a ferramenta é utilizada, especialmente o tipo de peça de trabalho que é processada.
- Certifique-se de identificar as medidas de segurança para protecção do operador que sejam baseadas em uma estimativa de exposição em condições reais de utilização (considerando todas as partes do ciclo de operação, tal como quando a ferramenta está desligada e quando está a funcionar em marcha lenta além do tempo de accionamento).

ENG218-2

## Vibração

Valor total da vibração (soma vectorial tri-axial) determinada conforme EN62841-2-8:

Modo de funcionamento: cortar chapa de metal

Emissão de vibração ( $a_h$ ): 9,5 m/s<sup>2</sup>

Variabilidade (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-2

### NOTA:

- O(s) valor(es) total(ais) de vibração indicado(s) foi medido de acordo com um método de teste padrão e pode ser utilizado para comparar duas ferramentas.
- O(s) valor(es) total(ais) de vibração indicado(s) pode também ser utilizado na avaliação preliminar da exposição.

### AVISO:

- A emissão de vibração durante a utilização real da ferramenta eléctrica pode diferir do(s) valor(es) indicado(s), dependendo das formas como a ferramenta é utilizada, especialmente o tipo de peça de trabalho que é processada.
- Certifique-se de identificar as medidas de segurança para protecção do operador que sejam baseadas em uma estimativa de exposição em condições reais de utilização (considerando todas as partes do ciclo de operação, tal como quando a ferramenta está desligada e quando está a funcionar em marcha lenta além do tempo de accionamento).

## DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

### Apenas para países europeus

A declaração de conformidade da CE está incluída no Anexo A deste manual de instruções.

## Illustrationsoversigt

|                |              |                     |
|----------------|--------------|---------------------|
| 1 Afbryderarm  | 4 Søgerblade | 7 Sekskanthovedbolt |
| 2 Unbrakonøgle | 5 Centerkniv | 8 Stift             |
| 3 Skrue        | 6 Sidekniv   |                     |

## SPECIFIKATIONER

| Model                                        | JS1000          | JS1601          |
|----------------------------------------------|-----------------|-----------------|
| Kapacitet                                    |                 |                 |
| Stål op til 400 N/mm <sup>2</sup> .....      | 1,0 mm (20 ga.) | 1,6 mm (16 ga.) |
| Stål op til 600 N/mm <sup>2</sup> .....      | 0,7 mm (23 ga.) | 1,2 mm (18 ga.) |
| Stål op til 800 N/mm <sup>2</sup> .....      | 0,5 mm (26 ga.) | 0,8 mm (21 ga.) |
| Aluminium op til 200 N/mm <sup>2</sup> ..... | 2,5 mm (12 ga.) | 2,5 mm (12 ga.) |
| Min. snitradius .....                        | 30 mm           | 250 mm          |
| Tomgangsslagantal (min <sup>-1</sup> ) ..... | 4 500           | 4 500           |
| Længde .....                                 | 322 mm          | 320 mm          |
| Vægt .....                                   | 1,4 kg          | 1,4 kg          |
| Sikkerhedsklasse .....                       | □/II            | □/II            |

- På grund af vores kontinuerlige forskningsprogrammer og udvikling, kan hosstående specifikationer blive ændret uden varsel.
- Specifikationer kan variere fra land til land.
- Vægt i henhold til EPTA-Procedure 01/2014

ENE037-1

### Tilsigtet anvendelse

Maskinen er beregnet til skæring af pladestål og rustfrit pladestål.

ENF002-2

### Strømforsyning

Maskinen må kun tilsluttes en strømforsyning med samme spænding som angivet på typeskiltet og kan kun anvendes på enfaset vekselstrømsforsyning. De er dobbeltisolerede og kan derfor også tilsluttes stikkontakter uden jordledning.

GEA010-2

### Almindelige sikkerhedsregler for el-værktøj

**⚠ ADVARSEL! Læs alle de sikkerhedsadvarsler, instruktioner, illustrationer og specifikationer, der følger med denne maskine.** Forsømmelse af at overholde alle nedenstående instruktioner kan medføre elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskaade.

### Gem alle advarsler og instruktioner til fremtidig reference.

Ordet "el-værktøj" i advarslerne henviser til det netforsynde (netledning) el-værktøj eller batteriforsynde (akku) el-værktøj.

## SIKKERHEDSFORSKRIFTER FOR PLADESAKS

1. Hold godt fast i maskinen.
2. Spænd arbejdsemnet godt fast.
3. Hold hænderne væk fra bevægende dele.
4. Kanter på og spåner fra arbejdsemnet er skarpe. Bær handsker. Det anbefales også, at man bærer sko med tykke såler for at undgå tilskadekomst. Stil ikke maskinen oven på spåner fra arbejdsemnet. Dette kan forårsage skade på og problemer med maskinen.
5. Lad ikke maskinen køre i tomgang. Anvend kun maskinen håndholdt.
6. Vær altid sikker på, at De har et godt fodfæste. Vær sikker på, at der ikke befinder sig nogen nedenunder, når maskinen anvendes i højden.
7. Rør ikke ved kniven eller arbejdsemnet umiddelbart efter anvendelsen, da de kan være meget varme og give hudforbrændinger.
8. Undgå at skære elektriske ledninger over. Det kan give elektrisk stød med en alvorlig ulykke til følge.
9. Anvend ikke maskinen unødvendigt i ubelastet tilstand.

## GEM DENNE BRUGSANVISNING.

### ⚠ ADVARSEL:

LAD IKKE bekvemmelighed eller kendskab til produktet (opnået gennem gentagen brug) forhindre, at sikkerhedsforskrifterne for produktet nøje overholdes. MISBRUG eller forsømmelse af at følge de i denne brugsvejledning givne sikkerhedsforskrifter kan føre til, at De kommer alvorligt til skade.

GEB027-3

## BESKRIVELSE AF FUNKTIONERNE

### **FORSIGTIG:**

- Vær altid sikker på, at maskinen er afbrudt, inden dens funktion indstilles eller kontrolleres.

### **Kontaktbetjening (Fig. 1)**

#### **FORSIGTIG:**

- Før maskinen sættes i forbindelse, skal De altid kontrollere, at afbryderarmen fungerer korrekt og vender tilbage til "OFF" positionen, når den bageste del af afbryderarmen trykkes ned.
- Afbryderen kan, for at opnå nemmere betjening, låses i stilling "ON" under forlænget anvendelse. Udvis forsigtighed, når De låser maskinen i stilling "ON" og hold godt fast i maskinen.

Start maskinen ved at skyde afbryderarmen i retning af "I (ON)" positionen. For at opnå kontinuerlig operation, trykkes på den forreste del af afbryderarmen for at låse den.

For at slukke for maskinen, trykkes den bageste del af afbryderarmen ned, hvorefter den trykkes i retning af "O (OFF)" positionen.

## SAMLING

### **FORSIGTIG:**

- Sørg altid for, at maskinen er afbrudt og taget ud af forbindelse, inden der udføres noget arbejde på maskinen.

#### **Kun for JS1601**

### **Indstilling af knivfrigang (Fig. 2 og 3)**

Indstil frigangen mellem sideknivene og centerkniven i forhold til emnets tykkelse.

Brug først en unbrakonøgle til at løsne skruen.

Brug derefter unbrakonøglen til at indstille frigangen ved at stramme eller løsne bolten. Der kan være en lille forskel på frigangen på de to sider af centerkniven.

Kontroller den mindre frigang med tykkelseslæren og indstil derefter.

Når tykkelseslæren anvendes til at indstille knivfrigangen, refereres til tabellen.

| Emne tykkelse (mm) | Mærke på tykkelseslæren |
|--------------------|-------------------------|
| Mindre end 0,8     | 0,5                     |
| 0,8 – 1,3          | 1,0                     |
| Mere end 1,3       | 1,5                     |

Efter indstilling af frigangen spændes skruen godt fast.

### **Opbevaring af unbrakonøglen (Fig. 4)**

Opbevar unbrakonøglen som vist på illustrationen, når den ikke skal anvendes.

## ANVENDELSE

### **Smøring (Fig. 5)**

Før betjening smøres kontaktpunktet mellem centerkniven og stiftene. For at opnå et godt snit skal der også anvendes en skærevæske af og til under brugen.

### **Betjening (Fig. 6 og 7)**

Hold altid maskinen fast med en hånd på maskinhuset. Rør ikke ved metaldelen.

Tænd for maskinen og anbring det forreste af sideknivene på emnet. Før nu blot maskinen fremad, idet sideknivene holdes i plan med emnet.

#### **BEMÆRK:**

- Når der kun skæres en lille del af emnet, kan det være svært at fuldende slutningen på snittet. Prøv i så fald at skære igen, idet emnet trækkes en smule bagud.

## VEDLIGEHOLDELSE

### **FORSIGTIG:**

- Sørg altid for, at maskinen er slukket og taget ud af forbindelse, før der foretages inspektion eller vedligeholdelse.
- Anvend aldrig benzin, rensebenzin, fortynder, alkohol og lignende. Resultatet kan blive misfarvning, deformation eller revner.

For at opretholde produktets SIKKERHED og PÅLIDELIGHED, må istandsættelse, vedligeholdelse eller justering kun udføres af et autoriseret Makita service center med anvendelse af Makita reservedele.

## EKSTRAUDSTYR

### **FORSIGTIG:**

- Det i denne manual specificerede tilbehør og anordninger anbefales til brug sammen med Deres Makita maskine. Brug af andet tilbehør og andre anordninger kan udgøre en risiko for personskade. Anvend kun tilbehør og anordninger til de beskrevne formål.

Hvis De behøver assistance eller yderligere detaljer om dette tilbehør, bedes De kontakte Deres lokale Makita servicecenter.

- Centerkniv
- Sidekniv H
- Sidekniv V
- Unbrakonøgle
- Søgerblade

#### **BEMÆRK:**

- Nogle ting på denne liste kan være inkluderet i værktøjsspakken som standardtilbehør. Det kan være forskellige fra land til land.

ENG104-2

### **Lyd**

Det typiske A-vægtede støjniveau bestemt i overensstemmelse med EN62841-2-8:

Lydtryksniveau ( $L_{pA}$ ): 77 dB (A)

Usikkerhed (K): 3 dB (A)

Støjniveauet under arbejde kan overstige 80 dB (A).

**BEMÆRK:**

- De(n) angivne støjemissionsværdi(er) er målt i overensstemmelse med en standardtestmetode og kan anvendes til at sammenligne en maskine med en anden.
- De(n) angivne støjemissionsværdi(er) kan også anvendes i en præliminær eksponeringsvurdering.

**⚠ ADVARSEL:**

- **Bær høreværn.**
- **Støjemissionen under den faktiske anvendelse af maskinen kan være forskellig fra de(n) angivne værdi(er), afhængigt af den måde hvorpå maskinen anvendes, især den type arbejdsemne der behandles.**
- **Sørg for at identificere de sikkerhedsforskrifter til beskyttelse af operatøren, som er baseret på en vurdering af eksponering under de faktiske brugsforhold (med hensyntagen til alle dele i brugscyklussen, f.eks. de gange, hvor maskinen er slukket, og når den kører i tomgang i tilgift til afbrydertiden).**

ENG218-2

**Vibration**

Vibrations totalværdi (tre-aksial vektorsum) bestemt i overensstemmelse med EN62841-2-8:

Arbejdsindstilling: skæring af pladestål

Vibrationsafgivelse ( $a_h$ ): 9,5 m/s<sup>2</sup>

Usikkerhed (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-2

**BEMÆRK:**

- De(n) angivne totalværdi(er) for vibration er målt i overensstemmelse med en standardtestmetode og kan anvendes til at sammenligne en maskine med en anden.
- De(n) angivne totalværdi(er) for vibration kan også anvendes i en præliminær eksponeringsvurdering.

**⚠ ADVARSEL:**

- **Vibrationsemissionen under den faktiske anvendelse af maskinen kan være forskellig fra de(n) angivne værdi(er), afhængigt af den måde hvorpå maskinen anvendes, især den type arbejdsemne der behandles.**
- **Sørg for at identificere de sikkerhedsforskrifter til beskyttelse af operatøren, som er baseret på en vurdering af eksponering under de faktiske brugsforhold (med hensyntagen til alle dele i brugscyklussen, f.eks. de gange, hvor maskinen er slukket, og når den kører i tomgang i tilgift til afbrydertiden).**

**EF-KONFORMITETSERKLÆRING****Kun for lande i Europa**

EF-konformitetserklæringen er inkluderet som Tillæg A til denne instruktionsvejledning.

|   |                  |   |                 |   |                              |
|---|------------------|---|-----------------|---|------------------------------|
| 1 | Μοχλός διακόπτης | 4 | Μετρητής πάχους | 7 | Κοχλίας με εξαγωνική υποδοχή |
| 2 | Εξαγωνικό κλειδί | 5 | Κεντρική λάμα   |   | κεφαλής                      |
| 3 | Βίδα             | 6 | Πλευρική λάμα   | 8 | Πείρος                       |

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

## Μοντέλο

Μεγ. ικανότητες κοπής

|                                                | JS1000          | JS1601          |
|------------------------------------------------|-----------------|-----------------|
| Χάλυβας μέχρι 400 N/mm <sup>2</sup> .....      | 1,0 mm (20 ga.) | 1,6 mm (16 ga.) |
| Χάλυβας μέχρι 600 N/mm <sup>2</sup> .....      | 0,7 mm (23 ga.) | 1,2 mm (18 ga.) |
| Χάλυβας μέχρι 800 N/mm <sup>2</sup> .....      | 0,5 mm (26 ga.) | 0,8 mm (21 ga.) |
| Αλουμίνιο μέχρι 200 N/mm <sup>2</sup> .....    | 2,5 mm (12 ga.) | 2,5 mm (12 ga.) |
| Ελάχιστη ακτίνα κοπής .....                    | 30 mm           | 250 mm          |
| Διαδρομές ανά λεπτό (min <sup>-1</sup> ) ..... | 4.500           | 4.500           |
| Ολικό μήκος .....                              | 322 mm          | 320 mm          |
| Βάρος καθαρό .....                             | 1,4 kg          | 1,4 kg          |
| Κατηγορία ασφάλειας .....                      | □/II            | □/II            |

- Λόγω του συνεχιζόμενου προγράμματος έρευνας και ανάπτυξης, οι παρούσες προδιαγραφές υπόκεινται σε αλλαγή χωρίς προειδοποίηση.
- Τα τεχνικά χαρακτηριστικά μπορεί να διαφέρουν από χώρα σε χώρα.
- Βάρος σύμφωνα με διαδικασία EPTA 01/2014

ENE037-1

## Προοριζόμενη χρήση

Αυτό το εργαλείο προορίζεται για την κοπή ατσαλολαμαρίνας και ανοξείδωτης ατσαλολαμαρίνας.

ENF002-2

## Ρευματοδότηση

Το μηχανήμα πρέπει να συνδέεται μόνο με παροχή ρεύματος της ίδιας τάσης με αυτή που αναγράφεται στην πινακίδα ονομαστικών τιμών και μπορεί να λειτουργήσει μόνο με εναλλασσόμενο μονοφασικό ρεύμα. Τα μηχανήματα αυτά έχουν διπλή μόνωση και, κατά συνέπεια, μπορούν να συνδεθούν σε ακροδέκτες χωρίς σύρμα γείωσης.

GEA010-2

## Γενικές προειδοποιήσεις ασφαλείας για το ηλεκτρικό εργαλείο

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις, ασφαλείας, οδηγίες, εικονογραφίες και προδιαγραφές που παρέχονται με αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο. Η μη τήρηση όλων των οδηγιών που αναγράφονται κατωτέρω μπορεί να καταλήξει σε ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρό τραυματισμό.

## Φυλάξτε όλες τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες για μελλοντική παραπομπή.

Στις προειδοποιήσεις, ο όρος “ηλεκτρικό εργαλείο” αναφέρεται σε ηλεκτρικό εργαλείο που τροφοδοτείται από την κύρια παροχή ηλεκτρικού ρεύματος (με ηλεκτρικό καλώδιο) ή σε ηλεκτρικό εργαλείο που τροφοδοτείται από μπαταρία (χωρίς ηλεκτρικό καλώδιο).

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΨΑΛΙΔΙΟΥ

1. Κρατήστε το εργαλείο σταθερά.
2. Ασφαλίστε καλά το τεμάχιο εργασίας.
3. Μην πλησιάζετε τα χέρια σας σε κινούμενα μέρη.
4. Οι αιχμές και τα πριονίδια από το τεμάχιο εργασίας είναι αιχμηρά.  
Να φοράτε γάντια. Επίσης συνιστάται να φοράτε παπούτσια με παχιές σόλες για την αποφυγή τραυματισμού.
5. Μην αφήνετε το εργαλείο στα πριονίδια του τεμαχίου εργασίας. Αλλιώς μπορεί να προκληθεί ζημιά και πρόβλημα στο εργαλείο.
6. Μην αφήνετε το εργαλείο σε λειτουργία. Το εργαλείο πρέπει να βρίσκεται σε λειτουργία μόνο όταν το κρατάτε.
7. Να βεβαιώνεστε πάντοτε ότι στέκεστε σταθερά. Όταν χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε υψηλές τοποθεσίες, να βεβαιώνεστε ότι δεν βρίσκεται κανένας από κάτω.
8. Μην αγγίζετε τη λάμα ή το τεμάχιο εργασίας αμέσως μετά τη λειτουργία. Μπορεί να είναι εξαιρετικά θερμά και να προκληθεί έγκαυμα στο δέρμα σας.
9. Αποφεύγετε να κόβετε ηλεκτρικά καλώδια. Μπορεί να προκαλέσει σοβαρή ηλεκτροπληξία.
10. Μην θέτετε το εργαλείο σε λειτουργία χωρίς φόρτο, αν αυτό δεν είναι απαραίτητο.

## ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΥΤΕΣ.

## ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

ΜΗΝ επιτρέψετε στην άνεση ή στην εξοικείωσή σας με το προϊόν (που αποκτήθηκε από επανειλημμένη χρήση) να αντικαταστήσει την αυστηρή τήρηση των κανόνων ασφαλείας του παρόντος εργαλείου. ΚΑΚΗ ΧΡΗΣΗ ή αμέλεια να ακολουθήσετε τους κανόνες ασφαλείας που διατυπώνονται σ' αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.

## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Πάντοτε βεβαιώνετε ότι το εργαλείο είναι σβηστό και αποσυνδεδεμένο πριν ρυθμίσετε ή ελέγξετε κάποια λειτουργία στο εργαλείο.

### Λειτουργία διακόπτη (Εικ. 1)

#### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Πριν συνδέσετε το εργαλείο, πάντοτε ελέγχετε να δείτε ότι ο μοχλός διακόπτης ενεργοποιείται κανονικά και επιστρέφει στην θέση "OFF" όταν πιέζεται το πίσω μέρος του μοχλού διακόπτη.
- Ο διακόπτης μπορεί να ασφαλιστεί στη θέση "ON" προς διευκόλυνση του χειριστή στη διάρκεια παρατεταμένης χρήσης. Να είστε προσεκτικοί όταν ασφαλίζετε το εργαλείο στη θέση "ON" και να κρατάτε το εργαλείο σταθερά.

Για να ξεκινήσετε το εργαλείο, σύρτε τον μοχλό διακόπτη στην θέση "I (ON)". Για συνεχή λειτουργία, πατήστε το εμπρόσθιο μέρος του μοχλού διακόπτη για να τον κλειδώσετε.

Για να σταματήσετε το εργαλείο, πατήστε το πίσω μέρος του μοχλού διακόπτη, μετά σύρτε το στην θέση "O (OFF)".

## ΣΥΝΟΛΟ

### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Πάντοτε βεβαιώνετε ότι το εργαλείο είναι σβηστό και αποσυνδεδεμένο πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία στο εργαλείο.

### Μόνο για JS1601

### Ρύθμιση διακένου λάμας (Εικ. 2 και 3)

Ρυθμίστε το διάκενο μεταξύ της πλευρικής λάμας και της κεντρικής λάμας σύμφωνα με το πάχος του αντικειμένου εργασίας.

Πρώτα χρησιμοποιείτε ένα εξαγωνικό κλειδί για να χαλαρώσετε τη βίδα.

Μετά χρησιμοποιείτε το εξαγ. κλειδί για να ρυθμίσετε το διάκενο σφίγγοντας ή λασκάροντας το μπουλόνι. Ενδέχεται να υπάρχει μικρή διαφορά μεταξύ των διακένων στις δύο πλευρές της κεντρικής λάμας.

Ελέγχετε το μικρότερο διάκενο με το μετρητή πάχους και ρυθμίστε το.

Όταν χρησιμοποιείτε το μετρητή πάχους για να ρυθμίσετε το διάκενο λαμών, ανατρέξτε στον πιο κάτω πίνακα.

| Πάχος αντικειμένου εργασίας (mm) | Σημάδι στον μετρητή πάχους |
|----------------------------------|----------------------------|
| Μικρότερο από 0,8                | 0,5                        |
| 0,8 – 1,3                        | 1,0                        |
| Περισσότερο από 1,3              | 1,5                        |

Αφού ρυθμίσετε το διάκενο, σφίχτε γερά τη βίδα.

### Φύλαξη εξαγωνικού κλειδιού (Εικ. 4)

Να φυλάγετε το εξαγωνικό κλειδί όπως υποδεικνύεται στην εικόνα, όταν δεν το χρησιμοποιείτε.

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

### Λίπανση (Εικ. 5)

Πριν από τη λειτουργία, λιπάνετε το σημείο επαφής της κεντρικής λάμας και του πείρου. Για να διατηρείτε μια καλή λειτουργία κοπής, χρησιμοποιείτε λιπαντικό κοπής από καιρό σε καιρό κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.

### Λειτουργία (Εικ. 6 και 7)

Να κρατάτε πάντα το εργαλείο σταθερά με το ένα χέρι πάνω στο περιβλήμα. Μην αγγίζετε το μεταλλικό μέρος. Ανάψτε το μηχάνημα και τοποθετήστε τα εμπρόσθια άκρα των πλευρικών λαμών στο αντικείμενο εργασίας. Τώρα απλώς μετακινήστε το μηχάνημα προς τα εμπρός, κρατώντας τις πλευρικές λάμες ευθυγραμμισμένες με την επιφάνεια του αντικείμενου εργασίας.

### ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ:

- Όταν κόβετε ένα μικρό κομμάτι από το αντικείμενο εργασίας, μπορεί να συναντήσετε δυσκολία στο κόψιμο της άκρης του αντικειμένου. Στη περίπτωση αυτή, προσπαθείστε να το κόψετε τραβώντας το αντικείμενο εργασίας ελαφρά προς τα πίσω.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Πάντοτε βεβαιώνετε ότι το εργαλείο είναι σβηστό και αποσυνδεδεμένο πριν επιχειρήσετε να εκτελέσετε επιθεώρηση ή συντήρηση.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ βενζίνη, πετρελαϊκό αιθέρα, διαλυτικό, αλκοόλη ή παρόμοιες ουσίες. Ενδέχεται να προκληθεί αποχρωματισμός, παραμόρφωση ή ρωγμές.

Για την διατήρηση της ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ και ΑΞΙΟΠΙΣΤΙΑΣ του προϊόντος, επισκευές, οποιαδήποτε άλλη συντήρηση ή ρύθμιση πρέπει να εκτελούνται από Εξουσιοδοτημένα Κέντρα Σερβίς της Makita, πάντοτε με χρήση ανταλλακτικών Makita.

## ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Αυτά τα εξαρτήματα ή προσαρτήματα συνιστώνται για χρήση με το εργαλείο Makita που περιγράφηκε στις οδηγίες αυτές. Η χρήση οποιδήποτε άλλων εξαρτημάτων ή προσαρτημάτων μπορεί να προκαλέσει κίνδυνο τραυματισμού σε άτομα. Χρησιμοποιείτε τα εξαρτήματα ή προσαρτήματα μόνο για την χρήση που προορίζονται.

Εάν χρειάζεστε οποιαδήποτε βοήθεια για περισσότερες πληροφορίες σε σχέση με αυτά τα εξαρτήματα, αποτανθείτε στο τοπικό σας κέντρο εξυπηρέτησης Makita.

- Κεντρική λάμα
- Πλευρική λάμα Δ
- Πλευρική λάμα Α
- Εξαγωνικό κλειδί
- Μετρητής πάχους

### ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ:

- Μερικά στοιχεία στη λίστα μπορεί να συμπεριλαμβάνονται στη συσκευασία εργαλείου ως στάνταρ εξαρτήματα. Μπορεί να διαφέρουν ανάλογα με τη χώρα.

**Θορύβος**

Το τυπικό Α επίπεδο μετρημένου θορύβου καθορίζεται σύμφωνα με το EN62841-2-8:

Στάθμη πίεσης ήχου ( $L_{pA}$ ): 77 dB(A)

Αβεβαιότητα (K): 3 dB (A)

Η ένταση ήχου υπο συνθήκες εργασίας μπορεί να υπερβεί τα 80 dB (A).

ENG907-1

**ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ:**

- Η δηλωμένη τιμή(ές) εκπομπής θορύβου έχει μετρηθεί σύμφωνα με την πρότυπη μέθοδο δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση ενός εργαλείου με κάποιο άλλο.
- Η δηλωμένη τιμή(ές) εκπομπής θορύβου μπορεί να χρησιμοποιηθεί και στην προκαταρκτική αξιολόγηση της έκθεσης.

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

- Να φοράτε ωτοασπίδες.
- Η εκπομπή θορύβου κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου σε πραγματικές συνθήκες μπορεί να διαφέρει από τη δηλωμένη τιμή(ές) ανάλογα με τους τρόπους χρήσης του εργαλείου, ιδιαίτερα το είδος του τεμαχίου εργασίας που υπόκειται επεξεργασία.
- Φροντίστε να λάβετε τα κατάλληλα μέτρα προστασίας του χειριστή βάσει ενός υπολογισμού της έκθεσης σε πραγματικές συνθήκες χρήσης (λαμβάνοντας υπόψη όλες τις συνιστώσες του κύκλου λειτουργίας όπως τους χρόνους που το εργαλείο είναι εκτός λειτουργίας και όταν βρίσκεται σε αδρανή λειτουργία πέραν του χρόνου ενεργοποίησης).

ENG218-2

**Κραδασμός**

Η ολική τιμή δόνησης (άθροισμα τρι-αξονικού διανύσματος) καθορίζεται σύμφωνα με το EN62841-2-8:

Είδος εργασίας: κοπή ασταλολαμαρίνας

Εκπομπή δόνησης ( $a_h$ ): 9,5 m/s<sup>2</sup>

Αβεβαιότητα (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-2

**ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ:**

- Η δηλωμένη τιμή(ές) συνολικών κραδασμών έχει μετρηθεί σύμφωνα με την πρότυπη μέθοδο δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση ενός εργαλείου με κάποιο άλλο.
- Η δηλωμένη τιμή(ές) συνολικών κραδασμών μπορεί να χρησιμοποιηθεί και στην προκαταρκτική αξιολόγηση της έκθεσης.

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

- Η εκπομπή κραδασμών κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου σε πραγματικές συνθήκες μπορεί να διαφέρει από τη δηλωμένη τιμή(ές) εκπομπής ανάλογα με τους τρόπους χρήσης του εργαλείου, ιδιαίτερα το είδος του τεμαχίου εργασίας που υπόκειται επεξεργασία.
- Φροντίστε να λάβετε τα κατάλληλα μέτρα προστασίας του χειριστή βάσει ενός υπολογισμού της έκθεσης σε πραγματικές συνθήκες χρήσης (λαμβάνοντας υπόψη όλες τις συνιστώσες του κύκλου λειτουργίας όπως τους χρόνους που το εργαλείο είναι εκτός λειτουργίας και όταν βρίσκεται σε αδρανή λειτουργία πέραν του χρόνου ενεργοποίησης).

**ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ**

Για τις ευρωπαϊκές χώρες μόνο

Η δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ περιλαμβάνεται ως Παράρτημα Α σε αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών.





**Makita Europe N.V.** Jan-Baptist Vinkstraat 2,  
3070 Kortenberg, Belgium

**Makita Corporation** 3-11-8, Sumiyoshi-cho,  
Anjo, Aichi 446-8502 Japan